



APRENDO

en casa

Educación Primaria



Amahuaca

Fichas de autoaprendizaje

Ciclo III

EIB FCL



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Fichas de Autoaprendizaje “Amahuaca”-III Ciclo

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2021
Tiraje: 135 ejemplares
Impreso en junio 2021

Elaboración de contenido
Carlos Melendez Piño

Cuidado de elaboración
Roxana Guanilo Pareja

Diseño y diagramación
Elmer Ruiz Trigozo

Ilustraciones
Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de Edición
María Teresa Lavado Y Fernández

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda 431, Ate, Lima, Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-05232

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.



Ninkakanpu

Vaku jonivau, vaku xanovau

Na un mató axonaki nukanpu ma onano, onaxoman ma ninkano kuzhax janoxramakai ja nohax.

Na kunupan mató onamahikinukanpu sharahax janon, inhax, xunivaun jovi ninkahax ma janon

Na jovimun mukun kiyoshti kunu nukanpu:

- Un yora, un kaivo, un nutu
- Janon nokun yora aka
- Un main nuno jaha
- Nokun rahon onama izinyamakatzji jati
- Jiriti, jau vana, ja noku chiruxkukin chituhax jaha

Ja mi na kunu inxon yo vana, mi kaivo vutan yovananaxankanpu. Mi profesorya profesora inxohnu mi kunnu ma akarakiki

¡¡¡ Sharanukanpu nokun onamarivi non shinahax jaha nokun nutun, nuturazi no ika!!!





Un yora, un kaivo, un nutu

Janu:

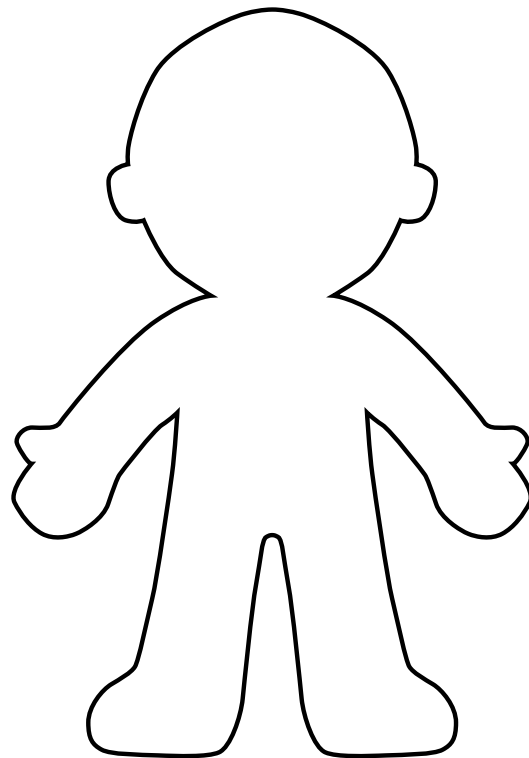
¿Tzovara un iya?



Noku yoramun nokushtihnu. Januyamu nonkinokun juma jomun noku ona axkakahnu non janu yakun.

No kuzapahoni onanti

- ¿Tzovara un iya? ¿Tzova kavizra un? Huha kavizra hupakaviz rokonra un vishakanpu.



Iya unhnú

Iya kavizra

Non kuzhari onayovati

- Mi huhaya hupavutanki yovanpu kuztiyan rami vakuni que kutzara mi kaivo janizki?
- Rama miya akinovokomun jato yohipu:



¿Jau yora inarami? Jan janukomun kunu apu.

Mi yoran janu kunu apu.

- Mi hupaya huha yokapu kuzanon miya jariri janunivorakiki yoran joven. Nuno vishapu kutzakaraki.

- Joni xuni imapu mi yono sharakin mi akarakiki.

- Joni xuni yokapu miya akino:

Un janamun

Jaya varixutu.

Na tomun unki grado.

Iyamun un jarihaki

Yohikanpu no onana

- ¿Mi kunra miyax vinix mi yovana naha? ¿Kutzarami?



- ¿Mi kunra na yon?



¿Jau kuzaxon un jumaxon onanti raun?



Yanetsro alloweney, panamen es yephayen, ñamha es yephayen epay cheshanesha. Yeñoten yokwanom, yemhñotnom ñamha es yephayen yamotsesho ñamha yanetsro.

No kuzapahoni onanti

- ¿Jau kuzati onatirami? Kimisha jauki vishakanpu jau janura jaki. Chipo xunivo yokaxon kunuxankin.



Three empty rectangular boxes with dashed borders and light blue backgrounds, intended for writing answers to the question above.

- Tii mi jau shinama nuno vishakanpu mi kunkovin.

Two empty rectangular boxes with dashed borders and light orange backgrounds, each containing a question in a rounded rectangle at the top:

- ¿Tzovan miya onamaniraki?
- ¿Kuzaxon onanixraminkai?

Non kuzhari onayovati

- Joni xunivutan yovanpu tzovanra miya yonokin onamanix rakixon, kuzaxon rami onani. Nuno vishapu ja miya yohi avo.



¿Jaura mi onani?



¿Tzovanra miya onamaniz?



¿Rakijora mi onani?



- Jatoki yokanpu tzovanra nokun kaivo xuni yonó onamanizki, natiyan jau kuzahi jahaxrakaniki mi hupa yokaxon mi huha yokatimanki.
- Nuno vishakanpu rato yonora man kunyova ai.



No jau onani yohikin

Na vumana inxonki vishakanpu:

- ¿Mi kunra jahi na?



- ¿Jau yonora mi munoha kunyovaha?

Un kaivo



Jano jatovutan jaha nokun kaivo kankihnu. Tuxux vizma jahax kankiki. Joni xunivo yokaxon onan inokai kuzhax jatiranoki kaivorazis.

No kuzpahoni onanti

- Ma kaivo kiyo inxonki nuno vishakanpu jau janurazira matón kaivaun januki.



Un kaivo



Non kuzhai onayovati

- Mi hupavutan yovanpu kuzhax mi kai vovutan janoxramankai.
- Vishakipu jau yonohiramankai tapazanohax.

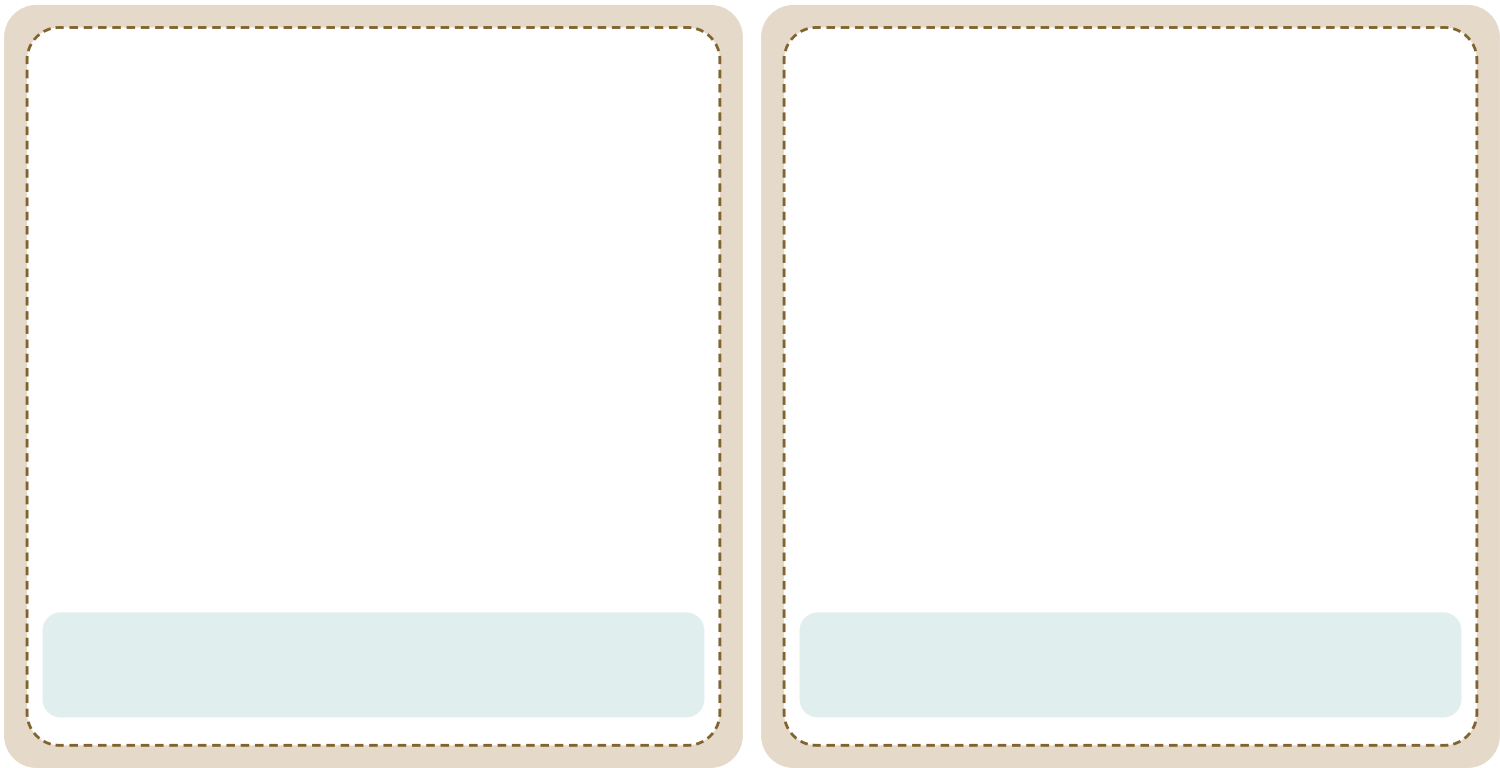


A large rectangular area with a dashed orange border, intended for writing. A small cartoon character is visible in the bottom left corner.

- Maton huha xunikin yokakanpu jau kuzapakin nokun kaivo yonopai taisarakiki. Vishakikanpu ratora ja yonoki

A large rectangular area with a dashed orange border, intended for writing. A small cartoon character is visible in the bottom left corner.

- Mi hupaki yokapu mato yohino kuztiyan jan kaivovutan tziztokohonoxra man kai ja vizmahax vuha vutan.
- Vishakanpu ravuu yonó ma akai non kaivovutan.



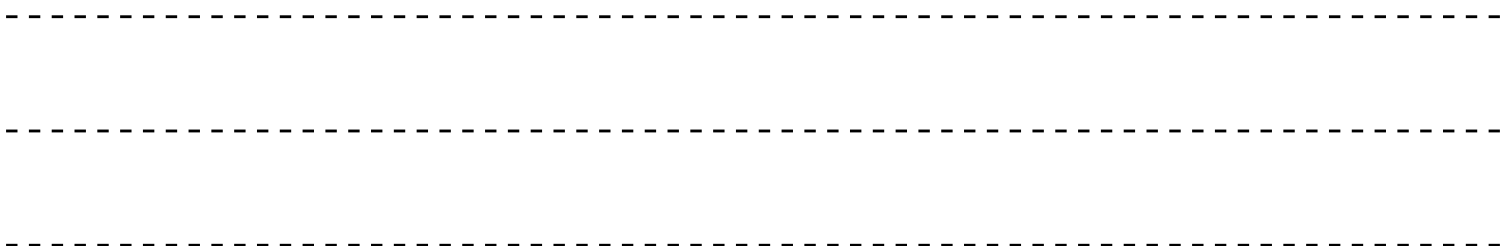
- Joni xuni vunaxon mi yono imapu mi sharaharakiki jan miya ixononon.

Non jau onani yohikin

- ¿Sharara jahi mi kaivo jaha? Nunoki vishapu na yohiha.



- Vishakipu nuno mi kaivoki kunyovaha.



Yoratza vovutan jaxon onati joni sharaxankin

Nokun hupaxunivaun onahaxkihnu kuzhax joni shinayatira noki. Jaton naku yohi avaun onaxon nokun kaivorakaniki shinatinonki nokun juman jaha.

No kuzapahoni onanti

- Mi hupaki yokapu joni sharakatzira mi vakuniki maxo puxkotan
- Nunoki vishapu kuzaxonra miya hupan yoratzavutan jamanixki mi joni shinayano.



- Nuno vishakanpu maxuvutan nanun.

No kuzahai onanti

- Yokaki maton hupakanpu jahunra miya mashimakanixki mi tapazanohax kaino vakux jahun miya kopiyamano.
- Nuno vishakanpu jau jii pozinra miya mashimakanixki.



A large rectangular box with a dashed orange border and a solid orange background. At the bottom of the box, there is a smaller, solid orange rounded rectangular area.

A large rectangular box with a dashed orange border and a solid orange background. At the bottom of the box, there is a smaller, solid orange rounded rectangular area.

- Joni xuni ravuuki yokakanpu moto yohino kuzhax chikishhax yovashiko tiriviranoki. Vishakanpu ja mi kunyovaha.

A large rectangular box with a dashed orange border and a solid orange background. In the bottom-left corner, there is a small cartoon character wearing a red cap and glasses.

- Maton hupaki yokakanpu jau jiriti, ayati akax chikishtira vakuvoki. Kimisha jiritiya nuno kunukanpu.

Three large vertical rectangular boxes with dashed outlines and a solid light purple border. Each box has a solid light purple rounded rectangular area at the bottom, serving as a space for writing or drawing.

- Maton hupa yokakanpu kuzhax maton kaivovutan jatiramanki mi jumanohax.

No jau onani yohikin

- ¿Jaurami onanai?

Two horizontal dashed lines for writing.



- ¿Kutzarami shinanai na?



Inxon jato vutan axon onanti



Nokun jumaxon icha jau onataishkihnu nokun hupavutan nokun kaivovutan kankin. Jaurazi onantaishraki.

No kuzapahoni onanti

- Mi hupavutan huhaxunin icha jau kuzahikihnu.
- Kimisha jau vuchixon vishapu.



Non kuzhai onayovati

- Mi huhaya huhaxuni matón vain manatankanpu jaura ma onanaki inxon jan jau vanahain. Nuno vishakanpu ja ma inha.



Vanakín

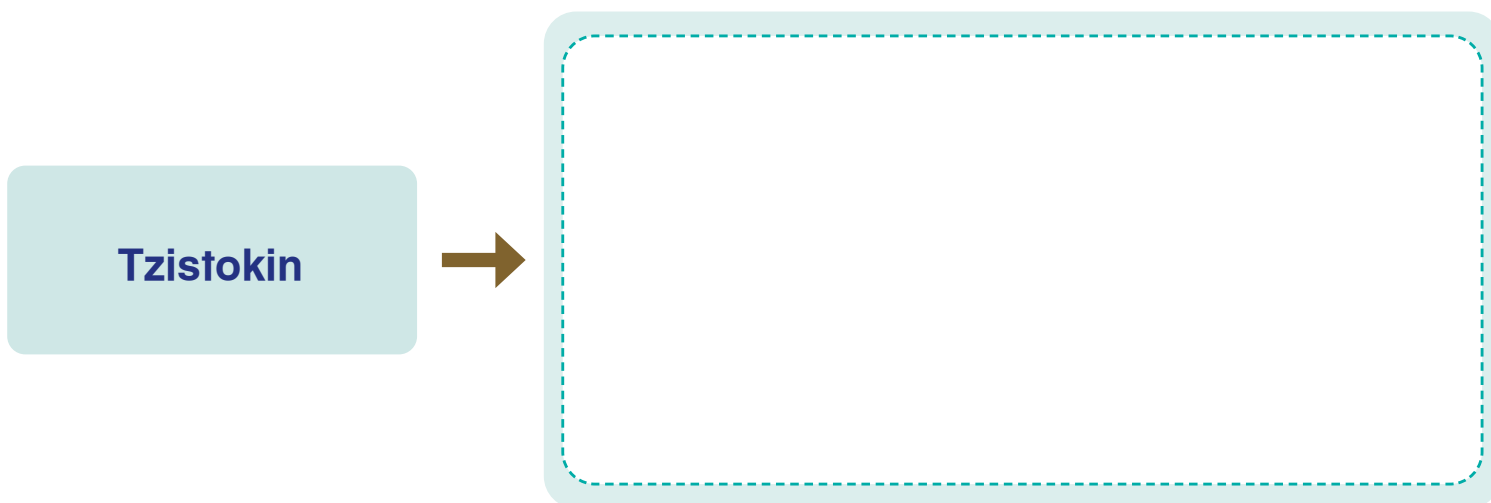


- Mi hupavatan kaxon mishki jankapu chipo yohixankin jaura onanaki mi hupan mishkihain. Miya akinon jato yohixanpu jaurami inaki.

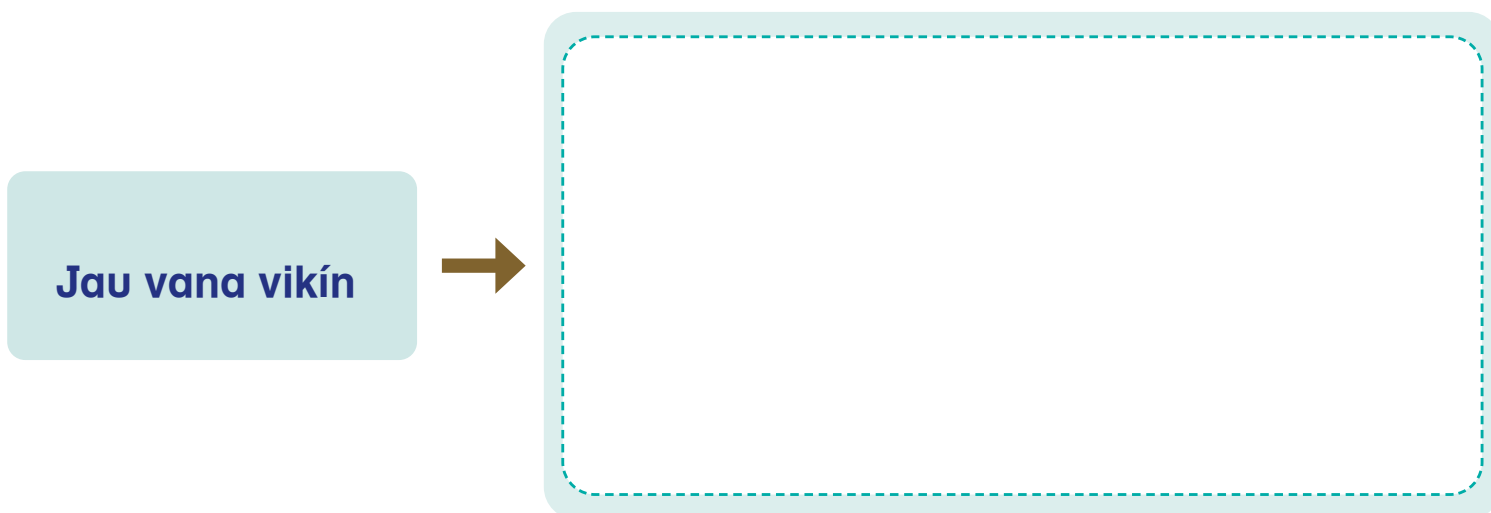
Mishkikin



- Mi hupa manaxonki intankanpu jan jii vimi vihain chipo yohihixankin rakhara jan vihaxki. Nuno vishakanpu j ama inha.



- Mi hupavutan voxon maton vainohoa jau vana vikanpu. Maton tapazan vuxon ma yohihi vuxanon. Kutzarami inhaki min vain.



No jau onani yohikin

Vishakanpu ja vumana:

- ¿Mi kunra jahi jami onana?



- ¿Ratora mi kunyovahai na yonó?

Ninkaxon jato yohiti



Nokun hupamun noko chituyovanoxihnu jan noku jan yohikun no omaxon chituyova xahino noku vutzavutanya kaivo vutanrivi.

No kuzapahoni onanti

- Maton hupavutan yovanxonki kuzhax jasharahax muronhaxki janoxramakai ki yohikanpu.
- Nunoki vishakanpu jasharahiya muronha.



Muronhi



Jasharahi



Non kuzhai onayovati

- Mi hupaki yokapu kuzaramiya kanixki, vaku shanshahax notziyamano.
- Nunoki vishakanpu vakux mi sharajapani iromayamahi.



- Mi hupaki yokapu muruhin arakato jaun miya nashima irakaniki, aporokon miya irakani romun jaurokon miya ayamahirakani.
- Nuno vishapu ja mi kunyovaha.



- Mi huhaki yokapu jaun mato kuzatirakani ma izinhax ma notziyamano. Ravuu jauki kunukanpu ratorama kun yovahai.

Blank writing area with a dashed red border on the left and four dashed lines on the right.

Blank writing area with four dashed lines on the left and a dashed purple border on the right.

- Ninkayokikanpu maton hupan yohihain, vaku sarama janon, maton vutzavovutan ma kaivovutanrivi.

No jau onani yohikin

- ¿Jaurami onani?



- ¿Kutzarami shinanai na?



¿Kuzhax jahaxra un jumaki?



No kaivo ichax jahax jamun sharanukanpu nokun juman, joni xunivaun anahaxkankiki jatón noku yohihavan onahinonkai

No kuzapahoni onanti

- Maton hupaki yokakanpu tzovan joto yonomahirakiki nokun jumaxon.
- Nunoki ravuu jan janu kunakanpu nokun koshin aponrivi jau noku yonomahira kaniki xanoya joni jan nokun juman jahat.



Empty writing area with a dashed border and a small green insect icon on the left.

Empty writing area with a dashed border and a small green insect icon on the left.

Non kuzhai onayovati

- Maton hupaki yokakanpu ratorazira maton koshivoki jau kuzahirakani jaa tirazipan: apon, apafa koshin.
- Nuno ravuurivikun ravuu maton koshin janu kunukanpu.



Empty rectangular box with a dashed purple border and a light purple rounded rectangle at the bottom.

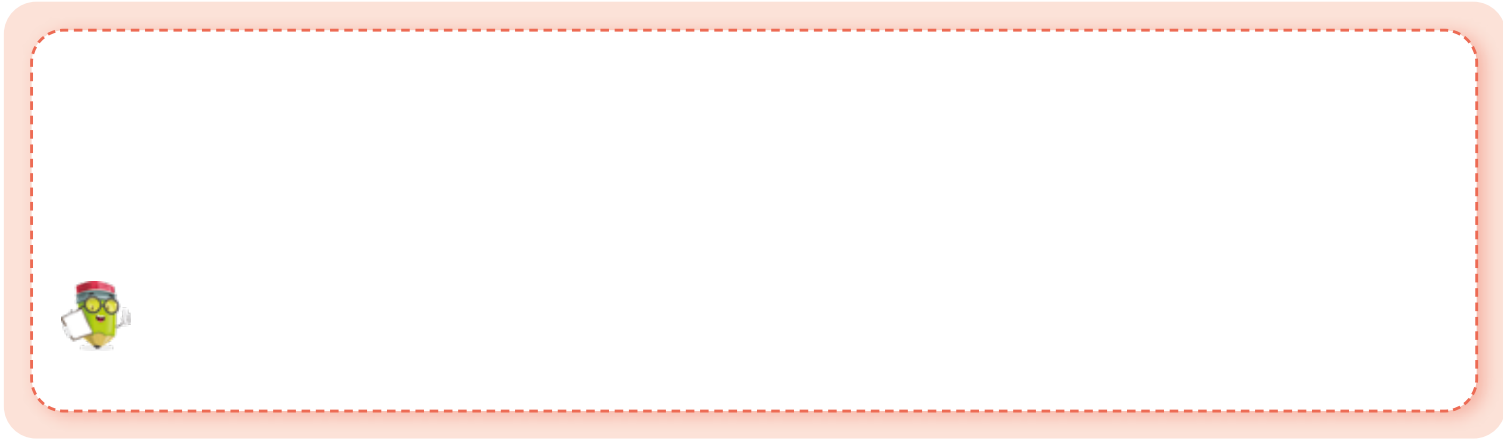
Empty rectangular box with a dashed purple border and a light purple rounded rectangle at the bottom.

- Nunoki vishakanpu maxun.

Empty rectangular box with a dashed orange border.

Empty rectangular box with a dashed orange border.

- Mato hupaki yokakanpu kuztiyanra tapaz tohakanixki, jaura jahonxon kuzapaho kanixki. Janoki vishakanpu jau yonora apankanixki.

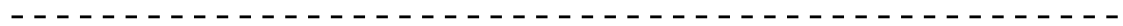


- Maton hupaki yokakanpu tzovara jaton koshi japanixki vakux jahavaun, kuzapora jaton koshipahonixki. Nuno vishaxinki jaura miya kunyova iki jan janu vapu.



No jau onani yohikin

- ¿Jaurami onanai?



- ¿Kutzarami shinanai na?



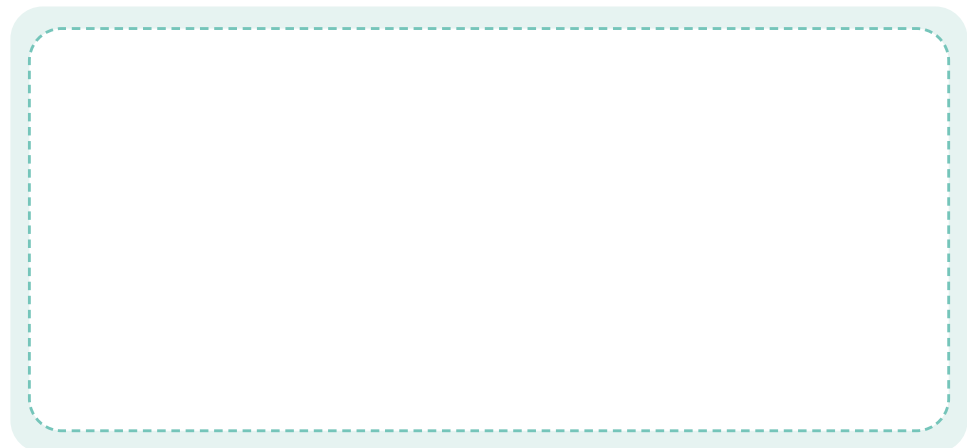
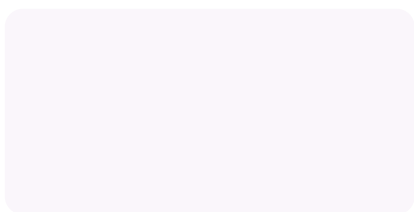
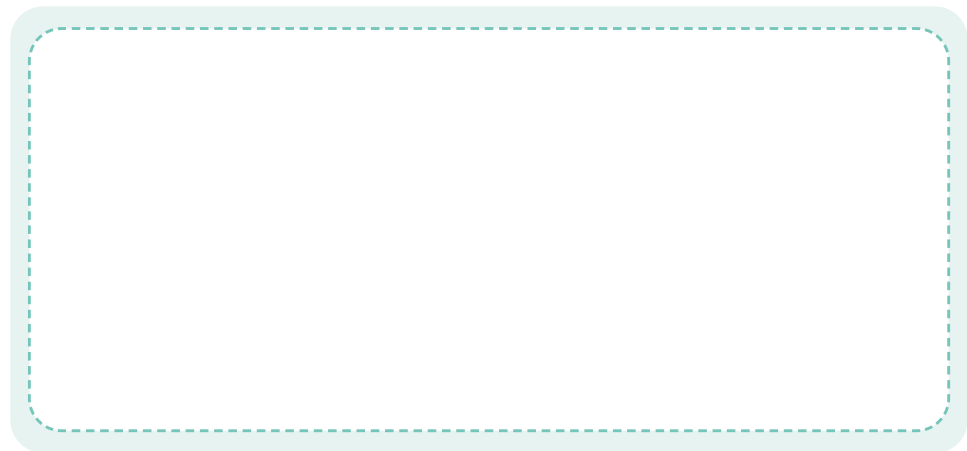
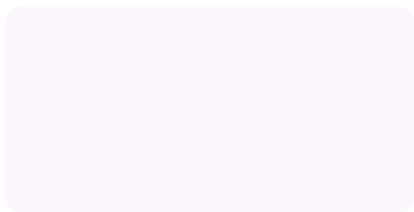
Jau kuzayova pahonivo nokun jumaxon



Nokun nutun icha jahoxkihnu nutu tohavo shara vinoti. Noku xunivaun yohikun non onaxanon. Tzovax ja nutun vohirakaniki.

No kuzapahoni onanti

- Mi hupaki yokakanpu nutu sharara vinopahokanixki.
- Ravuuki vishakanpu jan janu vaxankin.



Non kuzhai onayovati

- Tii jau nutu vinonoxrakaniki maton hupa yokakanpu tzovax vonoxrakiki jau kuzahi vonoxrakaniki.
- Jan januki kunukanpu ja nutun janut.



¿Jau nutu
vinohirakani?



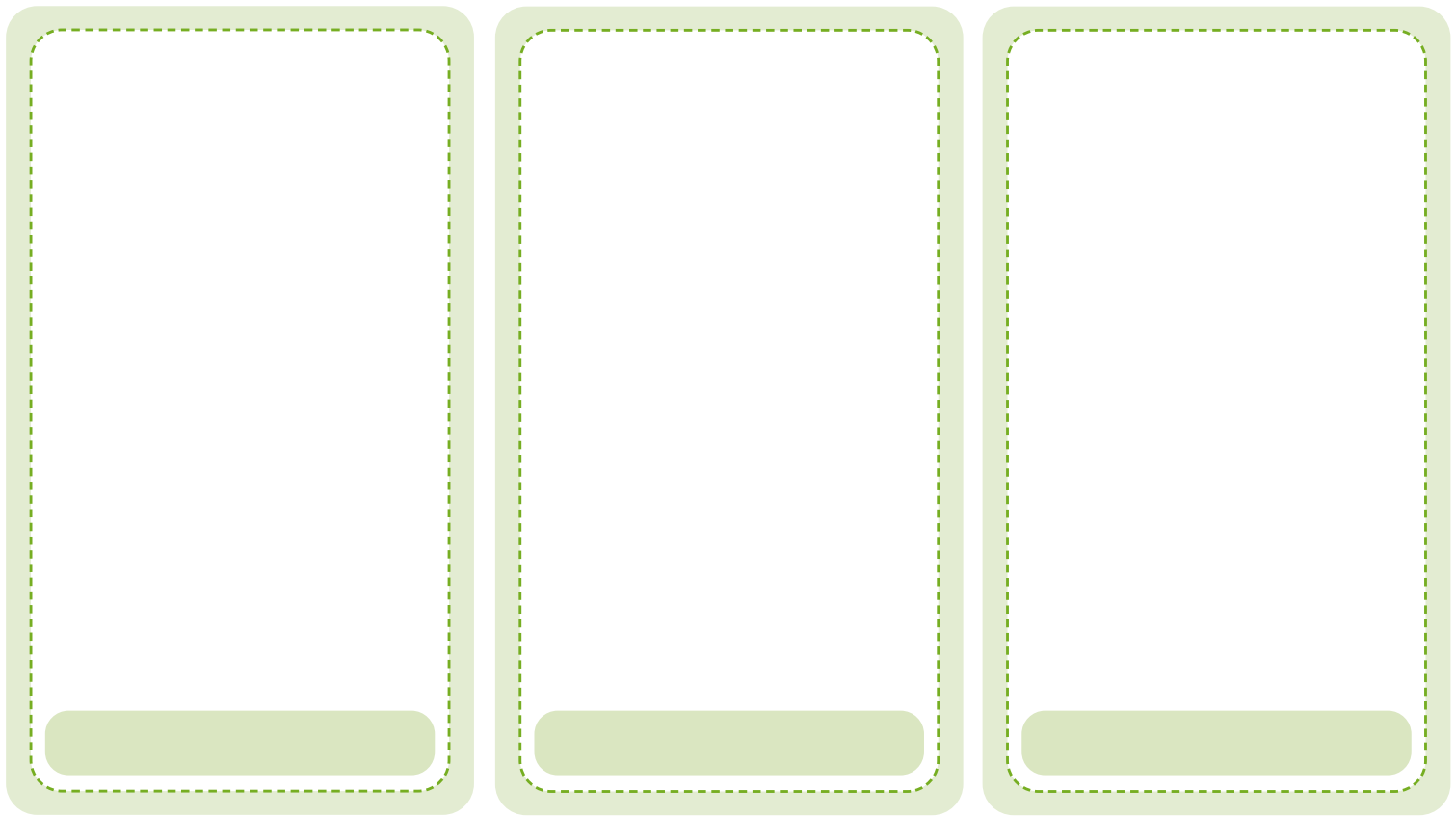
¿Tzovax vohiraki?



¿Jau kuzahirakani?



- Mi hupaki yokapu ja nutu toha noko ain jau jiritiya ayati kuzanox rakaniki.
- Nunoki kunukanpu jiritiya ayati nutu toha nokohatiyan.



- Mi yonoki mi hupa imapu mi akarakiki jan miya inxono.

No jau onani yohikin

- ¿Jaura mi onanai?



- ¿Kutzarami shinanai na?







Janon nokun yora aka

Janu:

Vani xanko kakutiti

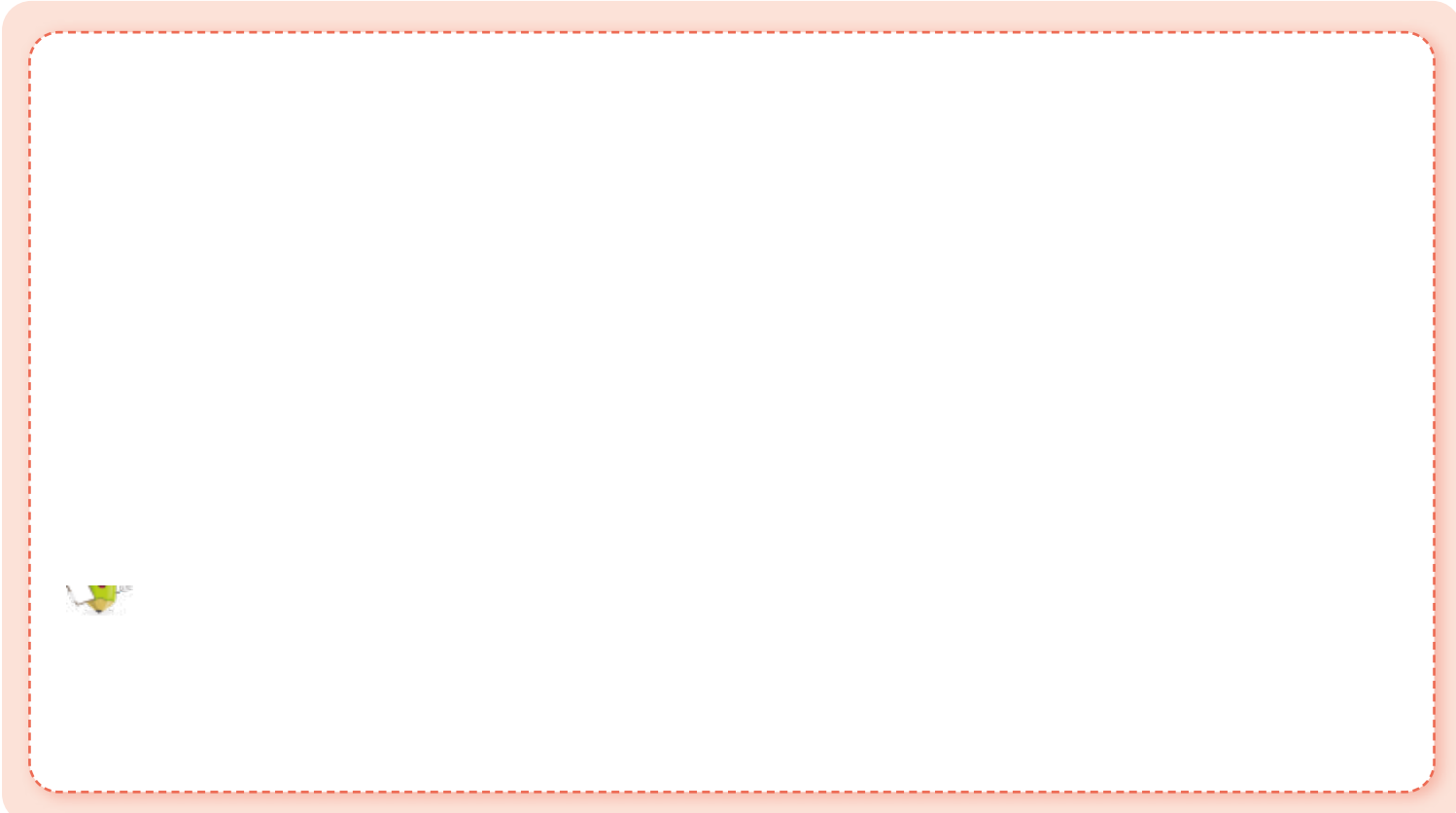
Nokun hupaxunivutan hahaxunivaun munkiha jau xanko muhuyamakinjau juxurivi kakuti pñkanixohnu.

Hinhikanpu na razi kakutihavo vanixankon nokun mainxon, ti karakun ja yora xunivo yohitiki anoki noku onamanon.



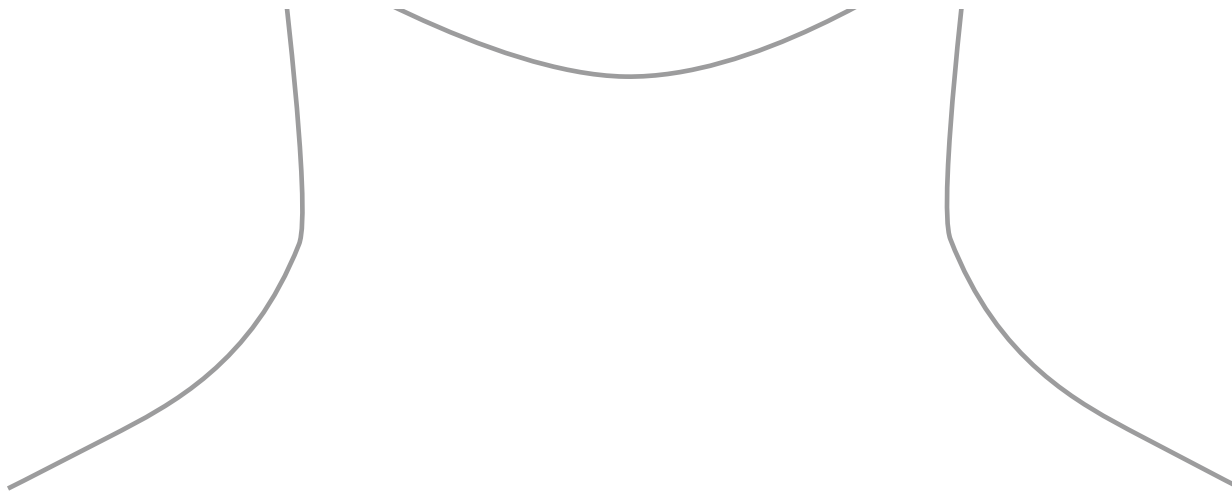
Kutzaronoki onaxankin

- Juana tapazamankiha xano jau topiai onanyavahru intikihanoki vutzarazikin jan kakutihu, vani xakon.
- Juanavutan anselmon vutzarazikin kakutihi kihakankihnu vani xankovutan xutakukovinin.
- unoki kunukanpu jau kunhiramankai maton shinama. Unoki kunukanpu jau kunhiramankai maton shinama.

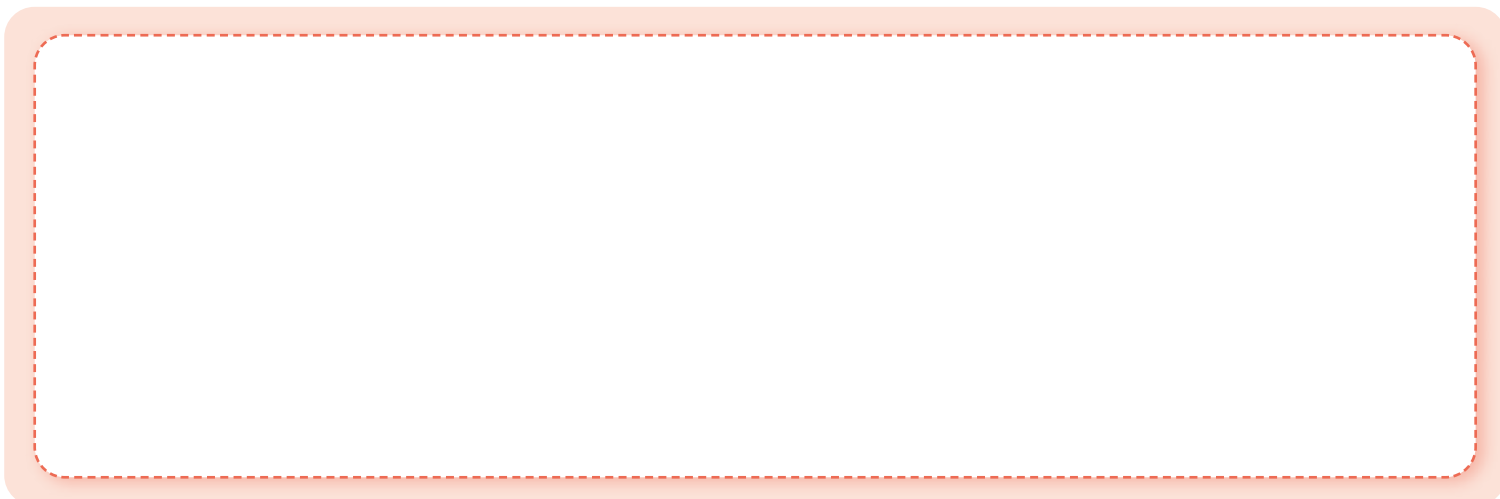


Nokun onan jato onamati

- Mipaxuniya mihakuni yoka miya kakutikin onamanon.
- Jatovutanki kakutiha:
 - a. Arosharakikanpu vanin xanko: turusharaxon maton kishin jomijankin.
 - b. Jau juxu kinikanpu.
 - c. Vani xankoya jau vimi juxu zinikanpu.
- Kunikikanpu ma kakutiha.



- Kunukikanpu kutzarazikiman kakutiharakiki.



- Joni xuni vutankin yovankanju kuzaxon vutzarazikin kakutitiraki.
- Mihaxuniya mipaxuniki yokapu kuzaxon kakutinoxrakaniki. Ja mato yohihainki ninkayovakanpu, jaxon axankin.

Iyoha

Jachirovahin

Chipokovin

- Mi kakutiha zajuhanpu.

No kuzaha yohikin

- ¿Jau rami onanai nunoha?



- ¿Mi kunra na? Vishapu “X” kutzarami inhai.



Onanokanpu yohina achimate

Nokun hupamunkiha nokun hupaxunivaun onamapani. Xohnu mishkikin na jau yohina rutikin onanti, puji. Yatiya rututi onanon, mipaya vutza joni xuni yokajakan. Pu kuzaxon yohina rututaishrakiki.



Kutzaranoki onanxankin

- Joni xunikin yokajankanpu kuzaxon yohina rutunoxra nukun kaivokihki.
- Kunukikanpu ja yohina rututi na onaná.

A small, green, round cartoon character with a red cap and glasses, positioned in the bottom-left corner of the dashed box.

A large rectangular area with a dashed orange border, intended for writing or drawing.

- Joni xuniki yokakanpu: ¿Yohina rutuhai jau puhiya rututiraki? Nunoki kunukanpu.



A large rectangular area with a dashed green border, intended for writing or drawing.

Nokun onan jato onmati

- Maton mipa yokaxon, hupaxunivo yora xuni jonitza yokaxankapu kuzaxon na yohina rututi axon raki vanoxrakaniki.
- Joni xuniki yokakanpu na kiriki mato yovanxohnon.



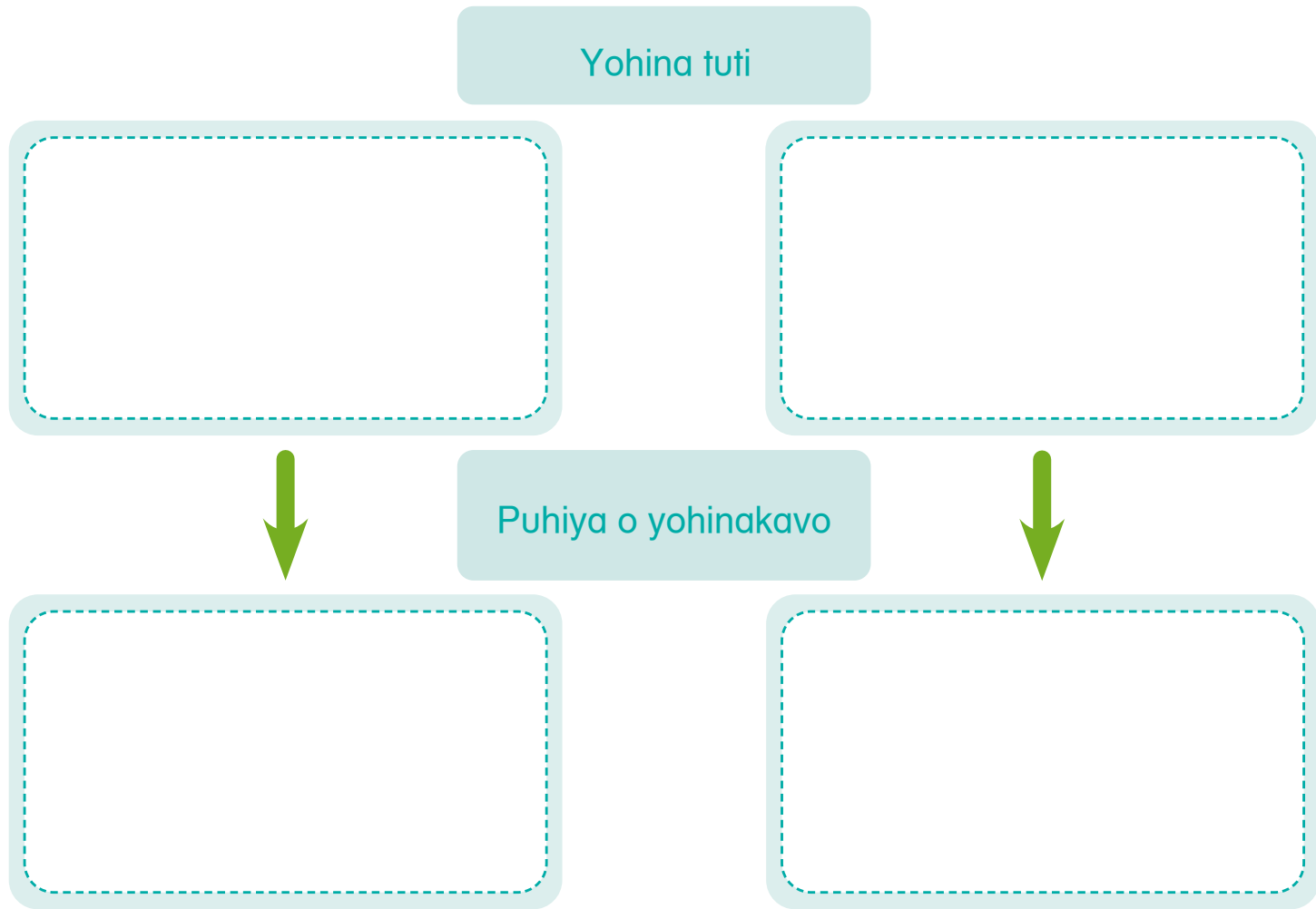
¿Jau jirazin yohina rututi anoxrakáhni?



¿Ranirazi vanoxrakani ja yohina rututi?



- Shinankanpu kutzatin jahaxraki ja yohina rutuhai, ijankin ja puhiya axon, jan yohina rutunoxra jaaki.



- Joni xuni yokakanpu ja yohina rututira sharaki kutzara jan inhiki.

Notun onan jato onamati

- Nuno vishapu: ¿Jaura mi onanihi?



- ¿Ratora miya kunyovahi?





Un main nuno jaha

Janu:

Rakira nokun jatiki



Nokun jumamun jano jahaxnonkanui jahonxon jaurazi kuzakatzi. Jahon vai jahax, iyan jahax, jii jahax, jau vana jahax, nokun tapazrivi, eskuirarivi ja jato vizma yovantirivi jahaxkiki. Nokun hupan noku akinkun non vishanokutzara nokun jumaki inkanquin.

Kutzaranoki onanxankin

- Inkikanpu jau razi jahaxrakiki nokun jaman: juna jahax, machi jahax, iyan jahax, tapz jahax, pirota mukati jahax, iskuararivi.
- Vishaki kanpu maton juma, jaurama kunkiki yohikanpu maton mipaya, mi hupaxunirivi maton kaivorivi.



- Mipavatan, mipaxunin mato akinkuki vishakanpu rakira ja vahikiki maton tapazonohax iskuirajari.



Nokun onan jato onmati

- Vishaxonki kunukanpu rakira mi tapazki jaurazi jahaxrakiki maton tapaz orama.



- Mi croquiski hupaya hupaxuni inmapu mi sharaharakiki miya inxonovo.
- Mi hupavutan hupaxuniyaki yovanpu kutzara ja mai japanixki chipomurokon iskuira jainnovo.
- Vishatanki rakikahira ja vahikiki min vain nokoti jato yohipu.



Notun onan jato onamati

- ¿Jaurami nunoha onanai?



- ¿Mi kunra na? Maton hupakomun yohijakanpu kuzanonra mato kunhiki na.



Nokun maiya un kuzhaxra japaniki



Nokun kaivo xunivaun munkiha janupahokanixhnu. Junu junuxon, paxko januxon, machijanuxon, hicha jau janu pahokanixoki. Maton hupa uokaxon onayova. Jankanpu jau janurazi jahoxrakiki.

Non kuzapahoni onanti

- Maton hupaya mipaxuni yokakanju jau razi jahaxrakiki maton nutun: junu, paxko, machi, machihax junu pakuai, jau janurazzikin karatzin vapahokanix.
- Mna ninkakun mato jau yohi avo, jakin nuno visha. Kanpu maton mipan mato akinkun.



Nokun onan jato onmati

- Tikin ja janu vapohonivo vixon. Kuzanora ja junukin vishaxon mton hupa xokakonpu.
- Vishaxon ja mato yahi avo kunuxonki yohikanpu ma kunra jahaxki.



A large rectangular area with a light orange background, containing a dashed-line writing area and a small cartoon character in the bottom left corner.

- Jami kunuha joni xuni imapu rakirami iromaha. Ki jan miya muztumano.

- Mipaxuniya mipa yokapu jaura kuznixki mi jumanohax.
- Nunokin vishakanpu ja mato yohi avo.



- Joni xunivatankin yova jakanpu ja jau janupahonivo nokun jovin vunoyamanovo.

Jau kuzaha onayovati

- ¿Jaurami onanhai?



- ¿Rato jaura miya kunyovahi?

Nokun junuya paxko



Nokun hupaxunivaumun icha jau onayova axkihnu junu yohinakavo jununya paxkon jakun.

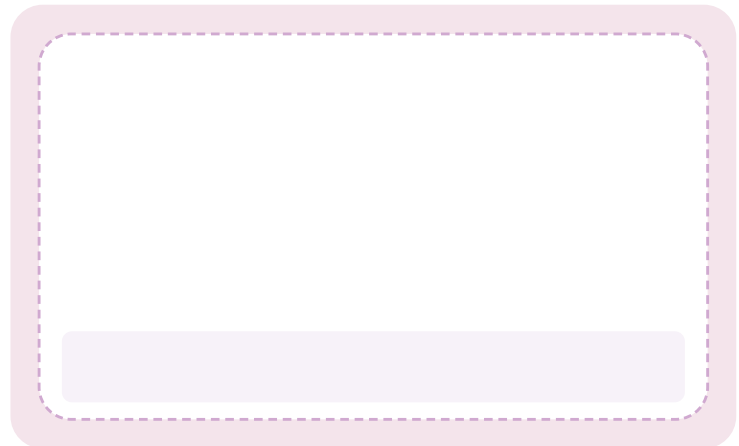
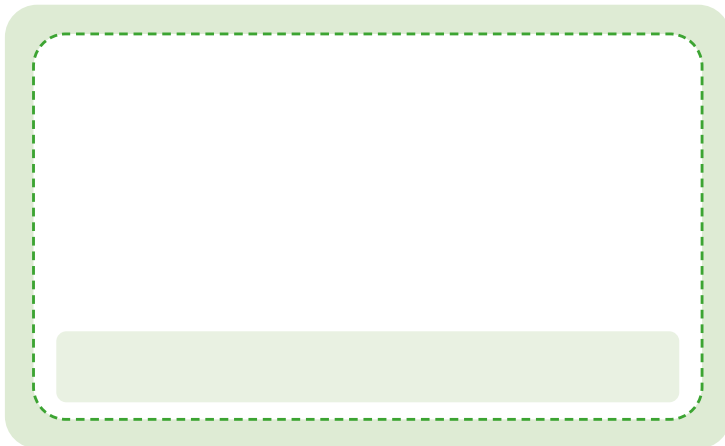
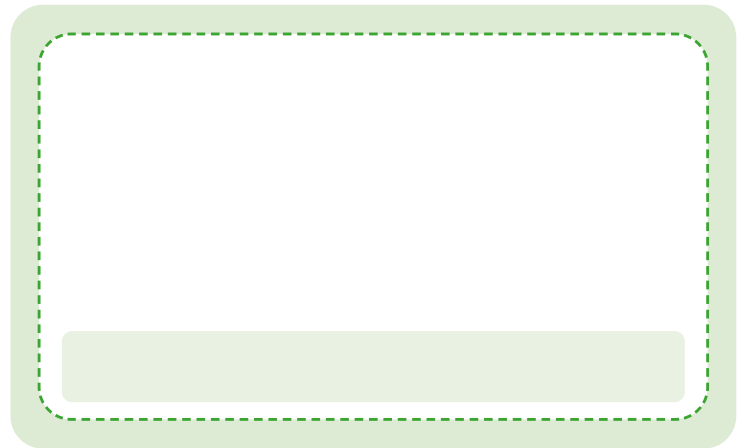
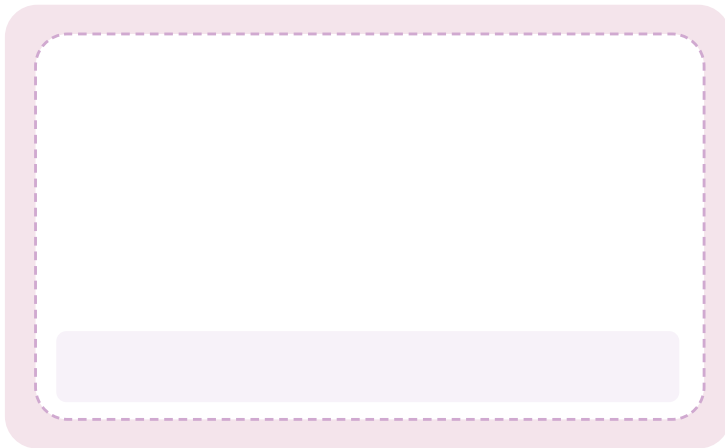
Hupavutan hupaxunin ona axkinu jau razi jahaxrakiki ja junumuran jatovutan kaxon intinonun nokunvi onaxankin.

Non kuzapahoni onanti

- Nuno vishakanpu junuya paxko nokun juman jaha.

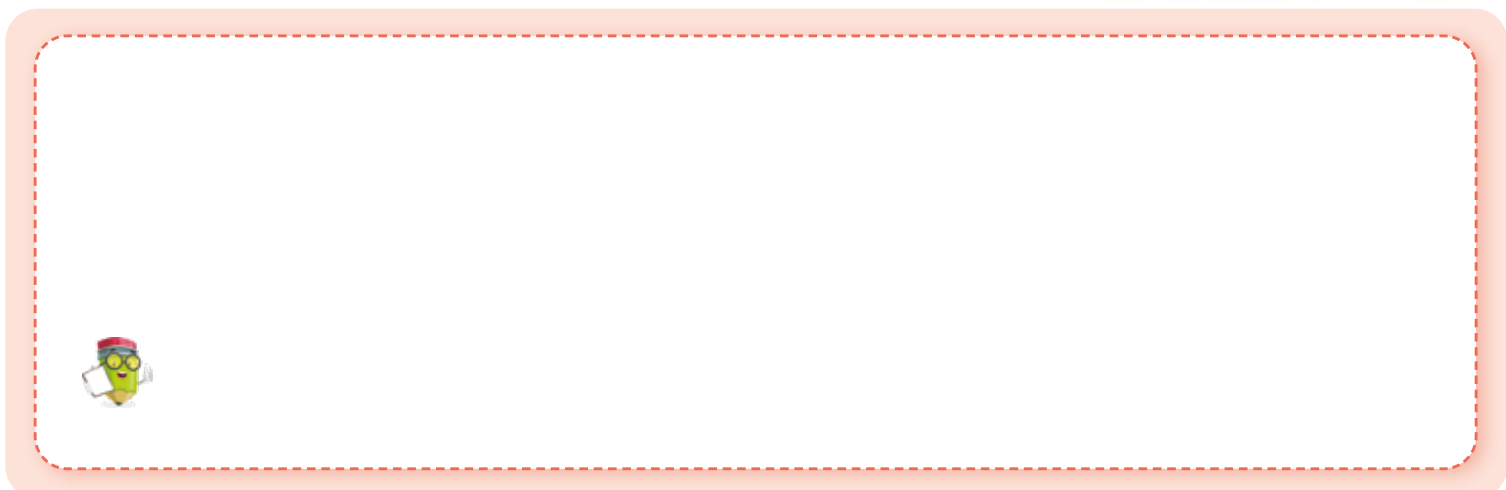


- Maton onahaxmakinukanpu ja yohinakavo junumuran jaha paxkonrivi, vishaxon jan junu vakanpu.



Non kuzahai onayovati

- Mi hupavutan mi hupaxuni vutan yovanxon yokakanpu jau jirinoxra na junu yohinakavokiki, maton jumanoha.
- Jau pozi axon, vimi anoxra najunu yohinavokiki kin vishaxankanpu.



- Xunivaun nokun junu, paxko, yohina, jau vana, vashipahonixohnu. Xunivoki yokankanpu tzovara jan ivoki rato yokatiranonki. Ja xunivo yokaxonki ja janurazi nuno kunukanpu.



Jau kuzama onayovati

- ¿Jaurami nuoha onanai?



- ¿Mi kunra na jahi? Na vakuvo ravuuki vishakanpu kutza rama jahai.



Nokun jumanu nau xuni janoxkihnu



Nau xunimun icha jahax yohinakhnu jau pozirivimunjiriti janoxkiki, naurivimun icha jau pozi janoxkihnu rahonamuti. Nuku hupa yokaxon jau razi naun janoxrakiki onantinonu chituyovaxankkin.

Non kuzapahoni onanti

- Mi hupaki yohipu miya nau xunin iyotanon mi inno jau yohina razis jano vuhirakiki, vuxon jan yohinakan jau jirihirakiki.
- Ja jii vana jiritiki mi inhaki nau jariha vishapu.



Jii vana jiriti



- Jau yohinarazin nau xunin vuhirakiki vishakanju.

Yohinakan jau jirihiraki



Jau kuzaha onayovati

- Mu hupaki yokapu miya yohino ¿Jau yohina rututirano nauncha? ¿Jau vanapa rahonamutiranon naunoha? ¿Jau pozivutan jan puhin apokotirano?
- Vishakanpu jou yohina raturanoki nau xunincha jiri jánkin.



- Vishakipu jau poziya jau puhin nau xunincha no vuchiha jahon rahonamutimukihanoki.



- Maton hupaki yokakanpu aruzkin nau xunin. Jau vanatiraki.
- Vishakikanpu mato jau yohi avo.



- Joni xúnikin yokakanpu kuzanon yohinaya jii pozi chitayovatiranoki nau xuni noha.

Non kuzahai onayovati

- ¿Jaurami nonuha onanai?



- ¿Mi kunra na? Mapaki yohipu ratora mi kunyovahai.



Yohina nihimuran jaha



Nukun hupavutan hupaxunin onayova haxkihnu jau yohina jahaxrakiki nihimuran. Jato yokaxon onatimunohnu ja yohinakavo.

Non kuzapahoni onanti

- Maton hupaya hupakuniki ja yohina nihimura jahaki vishakanpu.



Non kuzahai onayovati

- Yovananakinhi jonki maton hupa yokakanpu kuzanon ja yohinavo nokun main jahaxrakiki. Ja yohina inxonki vishakanpu kutzara janki.



Yohina

- Ninkakikanpu matan hupan yohiain rata yohina nutun vohotaniraki, rato yumu vohotaniraki ja ravu janoki vishakanju.

Yeth

Tsapo

- Kuzhax jahaxra ja yohinakiki mato yohinoki maton hupa yohikanpu jan yohivohain kunuxánkin.
- Vishaxonki kunuhapu ja miya yohiavo.



- Yokakikanpu maton hupa kuzanon ja yohinavo chituyovahi ranonki kuztiraki no chituyamaha.

Jau kuzaha onayavati

- ¿Jaurami nunoha onanai? Mipaki yohipu.



- ¿Jaurami kunhai nuno? Mi hupaki yohipu kuzanorami na kunhaki.

Junu yohinaya yohina main vohotnai



Nokun hupavutan hupaxunimun junu yohinaya yohina ja main jaha onahaxkihnu. Jaton noku yohihavaun ju razi jirinozra ja yohinakavokiki ninkaxon onatimunohnu.

Non kuzapahoni onanti

- Iñanjari katan junujari katan mi hupavutan kaxon ja mato jau yohihainki ninkakanpu kuzanu junuya machia noha yohina jahaxrakiki.
- Nunoki vishakanpu ma paxkon votana junuma votanu iñamama votana.



Non kuzahai onayovati

- Yovananakhinki maton pipaxon kuzhax jahaxra junu yohinaya ja main vohatanaiki: Jau jirihirakiki kutzara jan yoraki raki jahaxraki vishakanpu.



Empty dashed box for writing.

jirihi



Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.

jiriji



Empty dashed box for writing.

- Nunokin vishakon matón hupanyohikun junu yohinan jan janu kunukanpu.

Junu yohina rashpiya

Empty dashed box for writing.

Juno yohina rashpimahiz

Empty dashed box for writing.

Junu yohina novan jaha

Empty dashed box for writing.

Junu yohina taxan jaha

Empty dashed box for writing.

- Ja honina jumuran jahaya ja ja machija jaha jato yokanxonki, nunoki kunakanpu kuztiraki.



- Joni xuni yokaxon kunukanpu kuztira junu ivono yokamaxon no jau kuzaha.

Jau kuzaha onayovati

- ¿Jaura mi onanai nunoha?



- ¿Mi kunra jahi? Mi hupaki yohipu kazaroran na miya kunhiki.



Yohina puhiya nokun juman jaha



Nokun hupavutan hupakunin noku yohihainki ninkakanpu ja yohinanpuhiya nokun juman jaha yohina puhiya vashitimunkiha nonu.

Non kuzapahoni onanti

- Inkakanupu rato yohina nokun juman jahaxrakiki pataa ninkahax kuzhiraki.
- Mipan inkuki visha jau yohina puhiyara mi kunki.



Non kuzahai onayovati

- Yokakikanpu mi hupaya hupaxuni rakiha na yohina puhiya intiraki. Nunokin vishakánpu.



Mishpo

A large, empty rectangular box with a dashed purple border, intended for drawing or writing.

Nihi

A large, empty rectangular box with a dashed purple border, intended for drawing or writing.

Vai

A large, empty rectangular box with a dashed purple border, intended for drawing or writing.

- Tii yohina puhiya mato yohinonki mi hupa yohikanpu. ¿Kutza ranjanki? ¿Jau jirihiraki? ¿Raki oxahiraki? ¿Tiirazi vohotaniraki? ¿Raki oxahirahra?
- Jan kouki tannakanpu ¿Jan kuopa tzova kunahirakqui?
- Mato mipan yokaxon nuno vishakanpu.



- Maton hupa yokaxon ninkaxoki kunukapu. Kuzanon ja yohina puhiya chitayovataishrakiki.

Non kuzahai onayavati

- ¿Jaura mi onanai?



- ¿Kutzarami na shinanaix?



Jii nihimuran jaha



Nukun hupaya hupaxuni vutan onahaxkankihnu jau jii razi nihimuran jahaxrakiki. Jatonmun onahaxkankihnu, raki jahaxrakahnu, tzovan jan vimi hakirakiki,

No kuzapahoni onanti

- Maton hupaki naun iyoxon ma tapaz orama yokakanpu jau jii razi jahaxrakiki jahon jau kuzatiraki.
- Nunokomun vishaxon jan janu kunukanpu ravuu jahon jau kuzatiraki.



Jii pazkanpu



Rahonamuti



Non kuzahai onayovati

- Maton hupaki yokakanpu jau jiivo jahaxrakiki nihimuran jau jirivi naun jahaxrakiki.
- Ravu jii nihimuran jahaki vishakanpu.



Nihi



- Rovu jii kin vishakanpu nau Maxon jaha.

Nau maxo



- Tii jii vishaxon maton hupa yokakanpu. Jau jahon jahaxrakiki tzovan ja vimi aki raki.
- Maton hupa yokaxon kunukanpu jau jii raziraki.



A large rectangular area with a dashed orange border, intended for drawing or writing. It contains a small cartoon character in the bottom left corner.

- Maton hupaki yokakanpu kuzaxon jii chitutiraki.

Jau kuzaha onayovahai

- ¿Jaurami onanai nunoha?



- ¿Kuntzarami mi shinan na yono inhax?







Nokun rahon onama izinyamakatzi jati



Janu:

Jii vanapan rahonamuti rakima vuchitirano



Nokun huhaxunivutan hupaxunin jii vanaa onayovahax kankihnun kuzhax rahonamutira nonki noku yotohavan. Jatón noku yohi havan non ninka xon onanon rakirazi jahaxra ja rahovokiki.

No kuzapahoni onanti

- Ikikanpu rato jii vana maton vain jahaxrakiki ja vihax rahonamuti vakuvorivi rahonti ratukuxon.
- Mi huhavutan kankinki jau raho vana vikanpu ma vahinoha icha izin rahonamuti: Janoki kunujakanpu jan janu.



Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Empty rectangular box with a dashed orange border and a solid orange bar at the bottom.

Non kuzhai onayovati

- Mi huhavutan huhaxuni yokaxonki jau izin jahaxrakiki, na jii pozin vihax rahonamuti.
- Jatoki yokakanju onahaxrakanki jau raho razi jahaxrakiki ja ivoya.
- Nunoki vishakanpu ratonra ma kunyovahai.



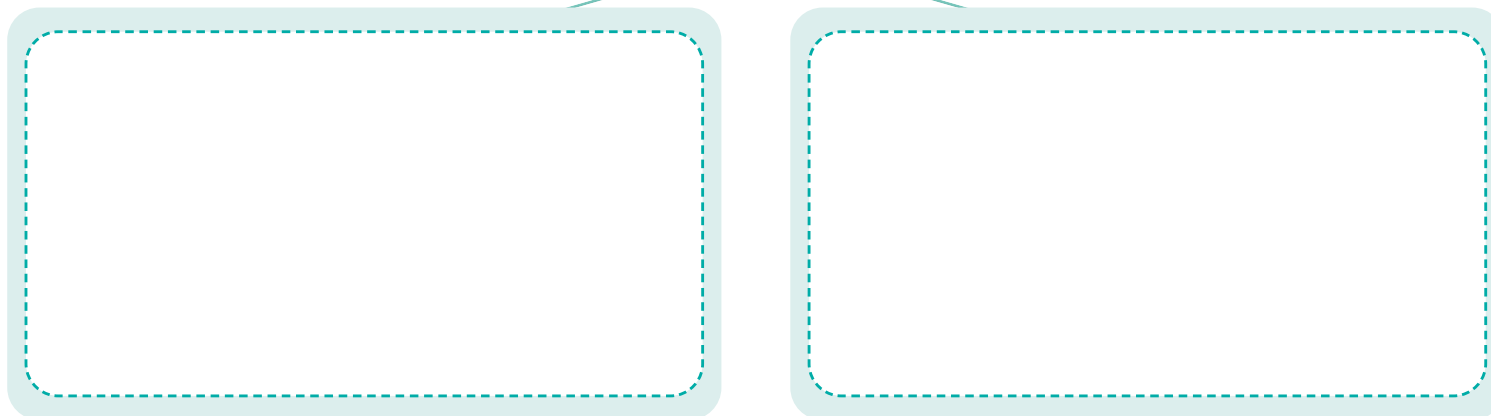
1

2

- Ravuujii vanaki vishakanpu maton tapaz kachiho ma vanahai, jau iziman ikax rahonamutira nonki.
- Mutonkikanpu ja jii izinya jaun rahontiraki.

- Maton hupakín yokakanpu raki jumarazin jahoxra nan rahovokiki. Yokaxonki kuzatira ja rahovoki kuzanon vizma vana irakaniki ja joni vohotayamahai jane. Visha xonki kuzano nihimuran jokon ira ja rahovokiki.

Jii vana rahonamuti



- Maton hupaki yokakanpu kuzanon ja jii vanavo chituyovatiraki, kuztira no chituyamaha ja raho vishakikanpu ravuu ratorama kunyovahai.



Yohikanpu no onana

- ¿Jaurama onanai?



- ¿Kutzarama shinanai na?



Yora shara ninkahi jahax



Nokun kaivo xunin yohiavo chituyovati nohnu izima iyamakatzzi nukun juman jahax, jaton noku yohi avan ninkahax sharahi jatinohnu.

No kuzapahoni onanti.

- Mi huhaki yokaxanpu kuzharax jan chitunixki miya tohoax. Jaura jan ayamati janixki, jaura jan kuzayamati janix tzovanra vaku vimaniz.
- Ravuu jau jiriti mi huhan apanix tohoxon nuno jan janu kunuhapu.



- Ravuu januki kunuhapu mi huhu tohoax chitupahoni.

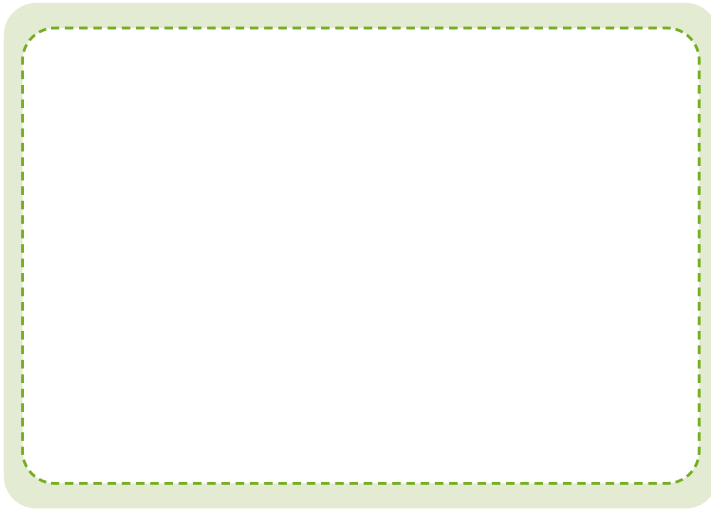
Non kuzhai onayovati

- Mi huhakin yokapu mi huhaxuniya jaunra miya rahonkanixki kuzanon.
- Nunoki ravuu raho kunukanpu jama ninkaha.



- Yohikikanpu jau jiritirami ayamaniki kuzanon.
- Nunoki vishakanpu jau jiritira mi huha zamaanixki miya vakuvikax.

- Mun kaivo vutan jato yokayonon kuzhax sharahax jatira unki un nutun.
- Vishakanpu kutzara joni sharaa.



- Mi huhakin yokapu kuzhax sharajax jatiranoki nunoki vishakanpu.



No jau onani yohikin

- ¿Jaura mi onanai nunoha?



- ¿Kutzarami shinanai na?



¿Kuzanon izinhira nonkai?



Nokun hupan huhan huhaxunin hupaxunin onankankihnu non izinhaikun. Jau iziman ikiranonkai noku rahonjankin non jununo.

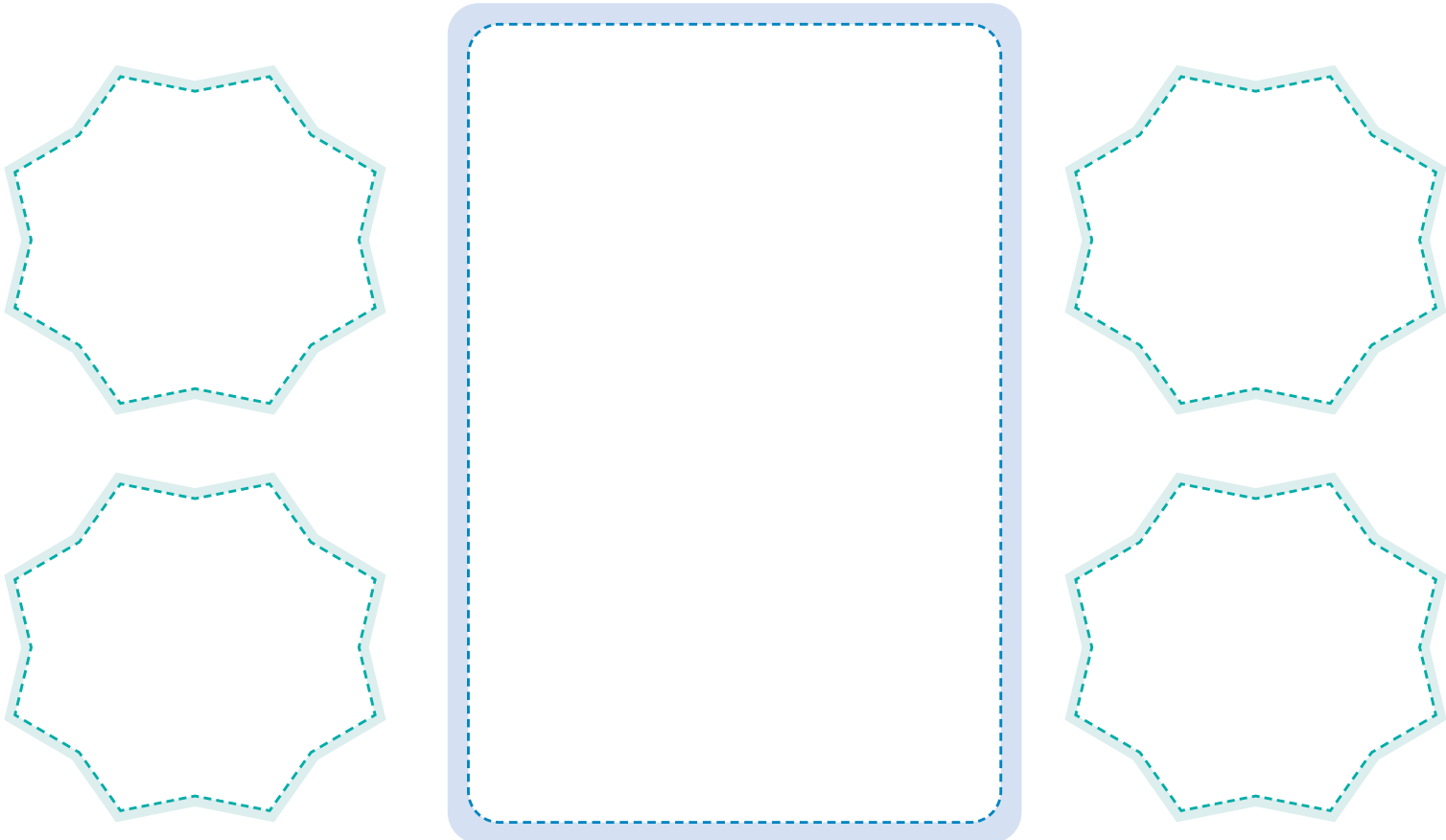
No kuzapahoni onanti

- Mi hupavutan yovanku kutzara mi kaivoki izinmaizrakani.
- Nuno vishapa mi kaivo kiyoo.



Non kuzahai onayovati

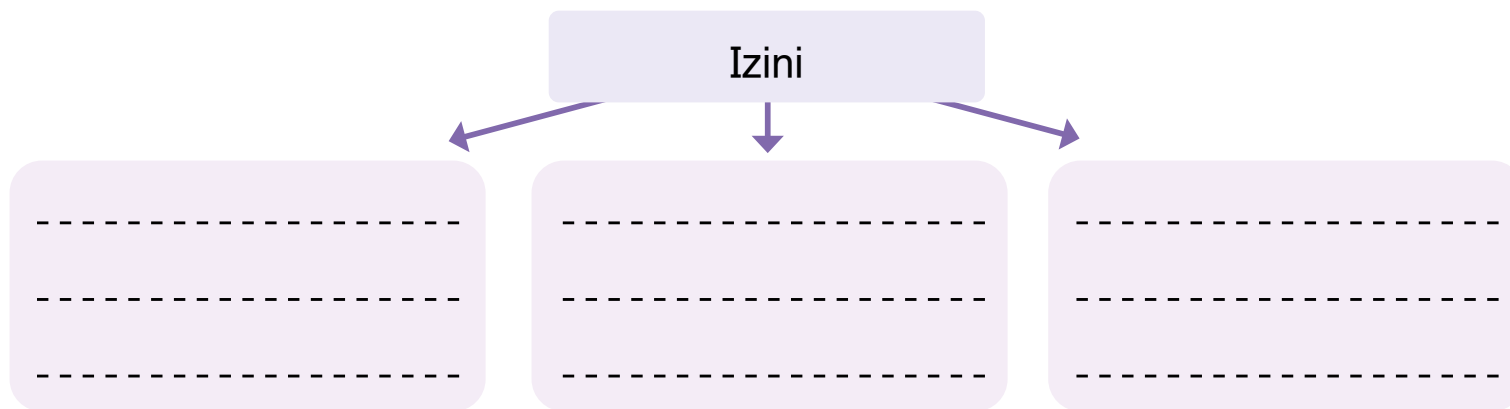
- Mi huhaki yokapu jau izimarami iniki vakux.
- Nunoki vishapu jau izimarami iniki vakux.



- Mi hupaki yokapu izinhax kuzhaxrami aroniki, nuno vishapu jami kunyovaha.



- Mi hupa yokapu jau izima ikirakaniki nokun jumanohax na vokuvo.
- Miya hupan akinkun kunuhapa izima januvo.



- Vishapu vakuvo izinha.

Vakuvo izinha

¿Kuzanora izinhax?

No jau onani yahikin

- ¿Kuzaxonrami na onanai?



- ¿Kutzarami shinana na?



¿Kuzhax chituhiranonkai na izima?



Nokun jumaxon vakuvo kuzaxon chituhiranonkai izinyamano. Chixoyamano, pokon ayamano, maton huhaki yokakanpu na iziman kuzhax chituyovatiraki.

No kuzapahoni onanti

- Mi huhavutan huhaxuniki yokakanpu rato izinrazi jahaxrakiki vaku joniya vaku xanonaya nokun juman.
- Ravuurivikun ravu izini januki kunukanpu.



Non kuzhai onanyovati

- Kunukanpu ravuu izin maton huhax yokaxon kuzhax chitutiranoki izima iyamakatzhi.
- Ninkavoxon nuno mato yohi aivaun ravuu izin vishakanpu jan janu.



Empty rectangular box with a dashed border and a light purple background, intended for a drawing or illustration.

Empty rectangular box with a dashed border and a light purple background, intended for a drawing or illustration.

Empty rectangular box with a dashed border and a light purple background, intended for a drawing or illustration.

Empty rectangular box with a dashed border and a light purple background, intended for a drawing or illustration.

- Yohikijankanpu mi huhaya huhaxuni kuzhax chitutiranoki izinyamakatzhi.

- Yokaki mi huhaya huhaxunikanpu kuzhaxrama chitupahoniki vakux izinyamakatzzi.
- Nunoki vishakanpu ja izinrazi maton huhan yohiha huhaxunivutan.



Non jau onani yohikin

- ¿Jaura mi onanai nunuha?



- ¿Kutzarami inhai na yonoo?



Mi vana vakuvo rahonamuti



Nokun huhaxunin hupaxunivutan raho vakuvo izinyamavati onahaxkankihnu. Jatón noku yohi avan onakatzi nonkahnu.

No kuzapahoni onanti

- Mi vutzaya tuxu vakuvo mi jumanoha inpu jau izima ikirakaniki.
- Nunoki vakuvo vishapu jau izima iki jahaxrakaniki mi jumanohax.



Non kuzhai onayovati

- Yokaki mi huhaya huhaxunikanpu rato izin jahaxrakiki nuno vakuvauna.
- Nunoki kunukanpu ja izima janurazi.



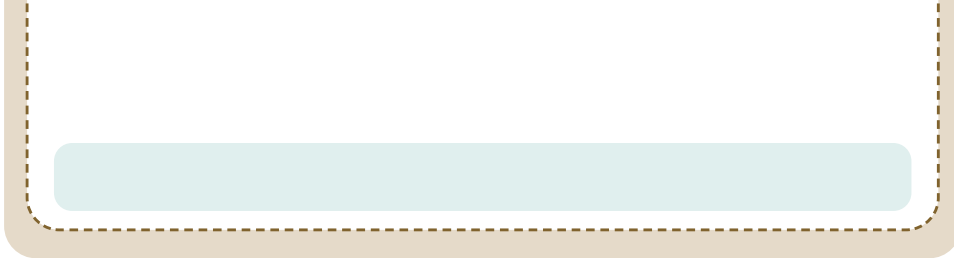
Vakuvaun izin nokun juman jaha

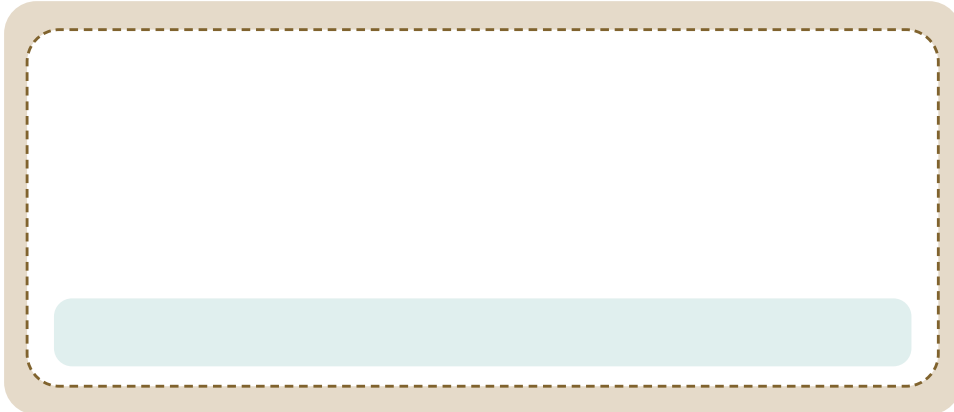
Three green rectangular boxes with dashed lines for writing, arranged horizontally below the title. Arrows point from the title box to each of the three boxes.

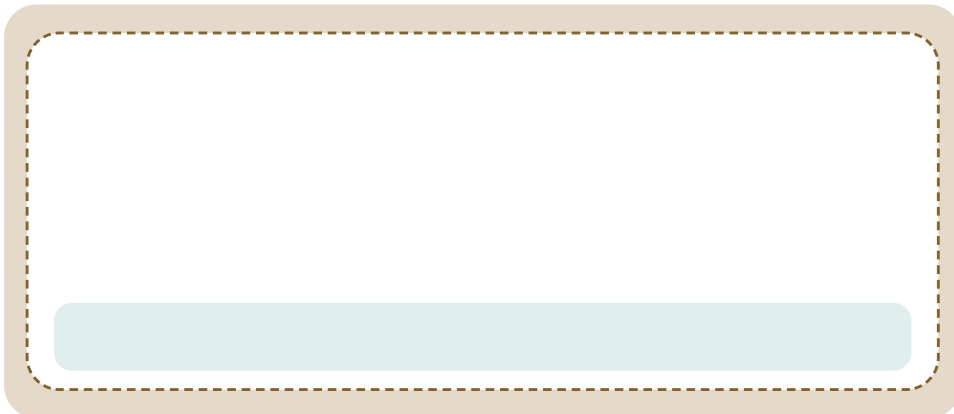
- Mi huhaki yokapu jau raho jahaxrakiki vakuvo izinyamati.
- Jatoki yokakanpu ja rahovora ivoyaki kuzanon chituyovahiranonkai. Nunoki vishakanpu rato rahora man kuyovahai.

A large rectangular area with a dashed orange border. At the top, there is a solid orange horizontal bar. In the bottom left corner, there is a small cartoon character wearing a red cap and glasses.

- Mutonkikanpu ratora jiiki rohonamuti chixoxhax janahax na vuron ikaxrivi rahonamuti.

Jii chavahax rahonamuti → 

Jii chixoxhax janavutan ikax rahonamuti → 

Ji vuron ilax rahonamuti → 

Non jau onani yohikin

- ¿Jaurami nonoha anana?



- ¿Kutzarami shinanai na?



Junu yoshini noku yototi



Nokun hupa, huha, hupaxuni, huhaxunin onahaxkankihnu junu ivo yoshinya jakun noku yototimunki, jaton noku yohi avan no onano kuzhax izihax rahonamutiranoki.

No kuzapahoni onanti

- Mi hupaya hupaxuniki yokapu jau junu yoshinvo jahaxrakiki junu muran.
- Nunoki vishapu ravuurivikun ravuu junu yoshinvo jaha.



Junu ivovo

Non kuzahai onayovati

- Ravuu junu yoshini januki kunuhapu mi hupaya hupaxuni yokaxon, noku ja yoshini yotokun kuzhax rahonamutiranoki.
- Nunoki vishakanpu tzova izimatira ja yoshinvoki.





- Vishakikanpu kunurivi jankinkuzhax rahonamutira nonki, noku jan yotoha.

- Min yonoki mi hupaya hupaxuni inmapu aramihai.
- Yovananaki inki mi hupaya hupaxumi apu anahaxra kaniki kuzhax janoxra junu yoshinvokiki.

- Vishakikanpu ravuurivikun ravuu ja mato yohi avo.

A large light blue rounded rectangular box at the top.

Below it, four square boxes arranged in a 2x2 grid. Each square box has a dashed light blue border, indicating a space for drawing or writing.

Non jau onan yohikin

- ¿Jaurami nunaha onanai?



- ¿Kutzarama shinanai na?



Kuzhaxra nokun kaivo japanixki



Kunivaun yohiha mairuxmun jayamahax kihakihnu ichamun vutzarazi jau jahaxkiki. Jato yokaxon onantinoki.

No kuzapahoni onanti

- Maton hupaki yokakanpu jaurazi na main jahaxrakiki jau rivi jahaxrakiki mai naman.
- Mi hupan miya yohikun nunokin kunuhapu jan januvo.



- Mi hupa yokaxonki nuno kunukin zunuhapu.

Non kuzhai onayovati

- Mi hupavutan yovanxon hupaxunivutanrivi jau razi na main jahaxrakiki, na mai namarin jakun, na mai machin jahaxraki, vishakikanpu nuno.



Nutu mai machi jaha



A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for drawing or writing.

Nutu main



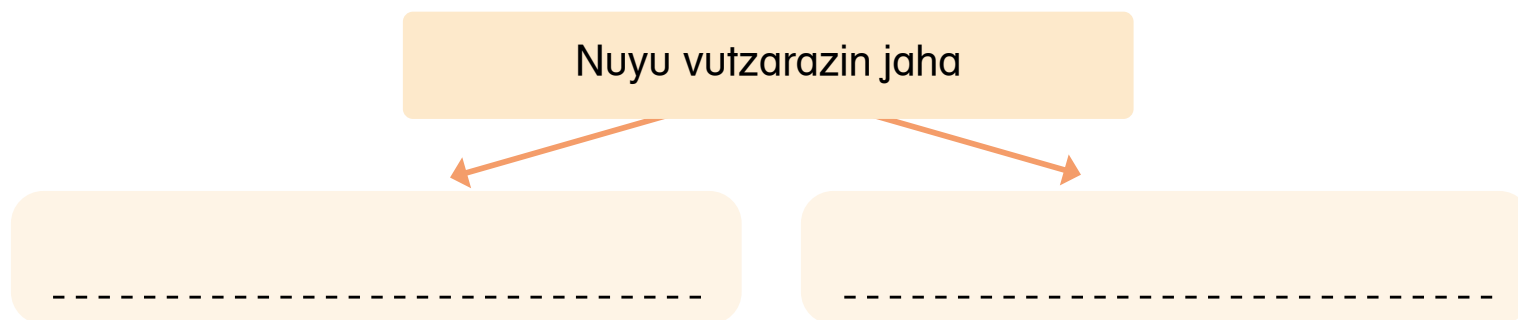
A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for drawing or writing.

Nutu mai naman
jaha



A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for drawing or writing.

- Maton hupa yokaxanki jau razi jahaxrakiki kunukanpu na nutun machi jaha jakun, nutu mai naman jaha.



- Maton hupa ninkakanpu kuzhax jahaxra na nutukiki mai machin jaha, mai naman jaha, vishoxonk jan janu vakanpu ratora man kunyovahai.

- Nokun hupavutan yovaxon kuzhax jatiranon nokun juman nan nutun.

No jau onani yohikin

- ¿Jaurama onanai?



- ¿Kutzarama shinanai na?







A large rectangular area with a dashed orange border, intended for drawing or writing. In the top-left corner, there is a small illustration of a girl sitting on the floor, holding a pencil and drawing on a piece of paper. Three colored pencils (green, blue, and purple) are scattered around her.





Jiriti, jau vana, ja noku chiruxkukin
chituhax jaha

Janu:

Nokun Jiriti Non Vain Vnani



Nokun huhavutan huhaxunin icha jau pozi vananoxkankihnu jaun rahonamutirivi. Jato yokaxon onahinonkai jau razi vain vananoxrakaniki.

No kuzapahoni onanti.

- Mi huhaya huhaxuni yokaxon mi kaivaun vain kaxon ijankanpu jaurazi vanahira kaniki jirijankin.
- Ravuarivikan ravuu jau pozi mi vanahai vain nuno kunuha jan janu.



Nokun vain non vanahai

Non kuzhai onayovati

- Mi huhaya huhaxunivutan jato yokakanpu jau pozi vana noxrakaniki jirixankin kuzaxon axankin.
- Ravuu jau pozikin nuno vishakanpu kuzaxon axon ataishrakiki jan januki kunukanpu.



No yono

Kuzaxon ati

Empty box for writing under 'No yono'.

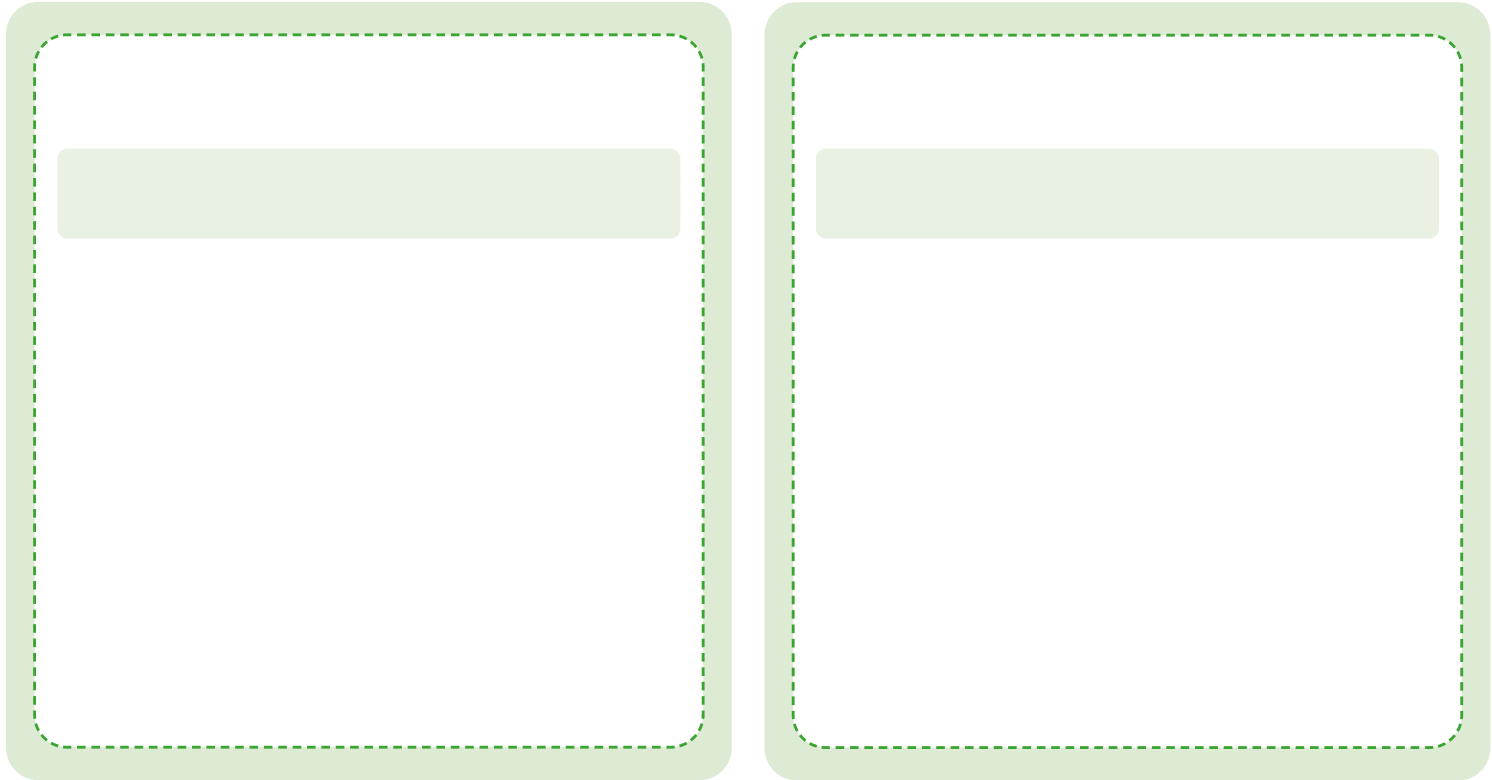
Empty box for writing under 'Kuzaxon ati'.

Empty box for writing under 'No yono'.

Empty box for writing under 'Kuzaxon ati'.

- Mi huha imaxon huhaxunirivi yokakanpu asharara mahai maton yono.


- Mi huhaxuniya huhaki yokakan pu mato yohinovo, kuza non jau pozi vanayamahira kariki jatón vain.
- Ravuu jau pozikín nuno kunukanpu.



- Mi huhavutan huhaxunirivi jatoki yokaxon vai vanaxon chituyovahi rakaniki jirijankin.

Non jau onani yohikin

- ¿Jaurami nuno ananai?



- ¿Kutzarami shinanai nai?



Icharazi nokun vai



Nokun huhaya huhaxunin onayovahaxkihnu kuzaxon vai vananoxrakaniki. Jatón noku yohihavan no onanon jau pozirazi vananoxra kaniki jatón vain jiri jankin.

Non kuzapahoni onanti

- Mi huhavutan kanki jan vain intiki amaki jau vananivorakiki.
- Vishakanpu ravuurivikun ravuu jau pozi vain jokonai.



Non kuzhai onayovati

- Mi huhaki yokaxon jau razi vaín vanataishrakiki jiri jankin rahonamutirivi. Ratora kokontiki ratora yomaya nami naitiki, ratorivira jiriti novutiki, ratora jii rahonamutiriviki izinhax.
- Janokomun jan janurazi kunukanpu.




Tokonxon ayati



Namivutan jovaxon
ati



- Mi huhakin vainkanon manatakanpu jariha jau vana inxon kunuhi jankin.



- Vishakanpu jau kuntirami mi huhan vain vanano.



- Maton huhan yohinonki ninkakanpu ma vain jau vanaha poziyovaxainno.

Non jau onani yohikin

- ¿Jaurami nuno onanai?



- ¿Kutzarami shinanai?



Vai pozi jaha



Nokun huhaya huhaxuniki yokakanpu raki ja vaín vanatiraki pozi yovanon. Noku yohiavan no anano rato oramarazi vanatiraki.

No kuzapahoni onanti

- Mi huhavutan huhaxuni vain voxonki jau vananivorakiki jaton vain injantan kaju.
- Na jii vanaki jan janu kunukanpu non vai kuxa non vanahai.



Empty dashed box for writing.



Empty dashed box for writing.

Empty dashed box for writing.



Empty dashed box for writing.

Non kuzhai onayovati.

- Mi huhavutan yovanxonki huhaxuni tiya yokakanpu kuzanon jau vanakin orama vanataishrakiki vizma vanayamakin.
- Vishakanpu ravuu jii vana vain jaha.



- Vishakanpu ravuu jii vana kuzanon orama vananoxra kaniki.



- Mi huhaya huhaxuniki imkanpu maton yono ma asharaharaki mato inxonovo.
- Mi huhaya huhaxuniki yokakanpu jii vana ja kavizrivi jahaxrakiki yokaki kampu mato ychinovo.
- Ravuuki vishakanpu ja mato yohihavo ja janurivi.

- Mi huhaya huhaxuniki yokakanpu kuzanon jau vana chituyovati ranonki.

No Jau onani yohikin

- ¿Jaurami nunoha onanai?

- ¿Kutzarami shinanai na?



Kuzaxonra jii vana vuchikaniz kutzakin yohitira nokun jumaxon



Huhaxunivutan hupaxunin noku yohipahonixohnu tuxu jivomukiha yora japanixoki. Ti karakun chituyovati kihanoki. Kunivaun yohiha ja jiivo ivoxon chituyovati nonki nokun jumanoha.

No kuzapahoni onanti

- Mi hupavutan jaxon ja jii vimivo ati chituyovati kihanaki, kuzanokara jiivo oriyovátirano nokun juman jaha.
- Vishakanpu ravuu jii vana ati nuno kunuxankin jan janu.



No kuzapahoni onanti

- Ninkaxanki mato huhaxunivutan hupaxunin yohiha kuzhaxra jii vananixki nuno vishakanpu.



Three large, empty rectangular boxes with dashed green borders, intended for drawing or writing.

- Mi huhaxunivutan hupan yohikun ninkakanpu vaixon jan vimiya pozi haxon vai chituyovataishkiki matoxrivi vain voxon jau kuzahirakaniki inxon onatimanki.
- Maton shinama kuzaxon vai chitutiraki jan pozi axon, nunoli vishakanpu.

A large, empty rectangular box with a dashed orange border, intended for drawing or writing. A small cartoon character is visible in the bottom-left corner of the box.

- Yovankipu huhaxuniya mi huna jaun ixonra jaton vai vanahi ipankanixki, sharavohi jokonhax pozivyovanon.
- Jaunra ipahokanix vai vanahi vokatzi, jaton jau vana pozivyovanon.

Jiin janu →

Onayamati →

Jiin janu →

Onayamati →

Jau sharaxon no onana

- ¿Jaurami onana?



- ¿Kutzarami shinanai na?



Jiriti noku nihin inana



Nokun hupaxunivutan huhaxunin noku yohipahonixohnu nihin noku jiriti inanoxki akiki izinyamahi koshi janon. Ninkaxon jiriti oriyovatinonu no jiri jainon.

No kuzapahoni onanti

- Yovankipu hupaxunivutan kuzaxo yohina rutunoxrakaniki, ja vain jau pozi jaha chitushara tinoki.
- Ravuu yohinaki kunukanpu ravurivi jau pozi jiriti kunuxankin.



Yohina rututi

Tziztokohokin

Non kuzhai onayovati

- Maton hupaxunirivi hupariviki yokokanpu kuzaxon yohina rutuxon yohina puhivarivi rutunoxrakaniki vaun kunaxon.
- Nunoki kunukanpu mato hupan jau yohiha.

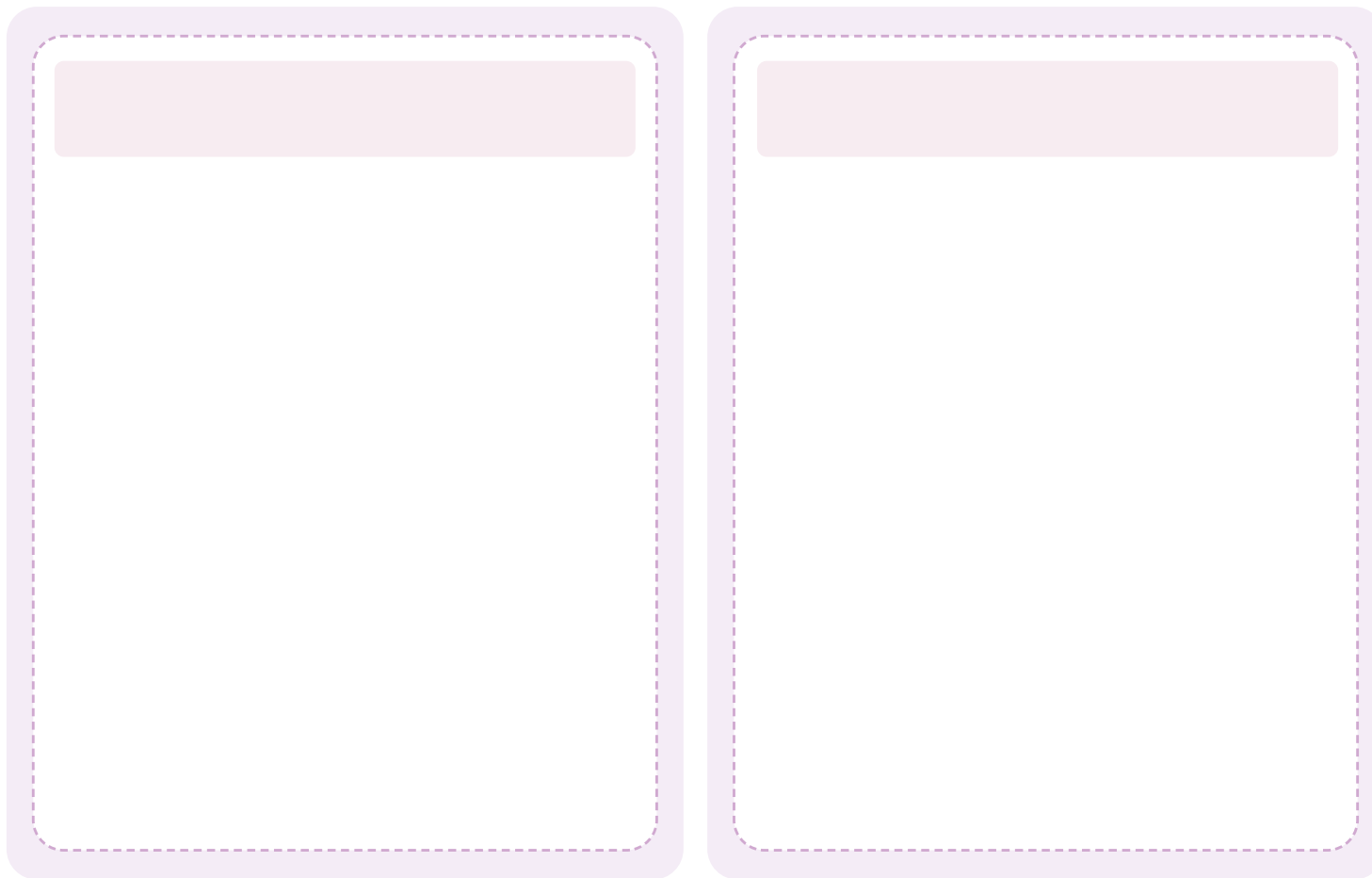


- Maton huhaxuni yokaxonki kuzaxon jii vimi nihi muranoha vixon ataishrakiki.
- Vishakikanpu ja mato jau yohi avo.



- Maja kunuhaki maton hupa imakanpu shara maha rakiki.
- Mi huhaxuniya huhaki yokakanpu mato yohinovo kuzaxon yohina rutu avan kovinxon ataishrakiki

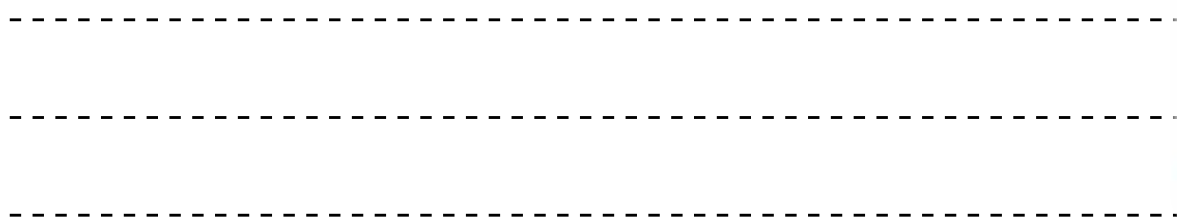
- Kunuki kanpu ravuu jiriti janu.



- Xuni jato yokaxon nokun jiriti kuzanon vashitaishraki.

Non jau onani yohikin

- ¿Jaurami nunoha onanai?



- ¿Kutzarami shinanai na?



¿Jaunoku inahira junu paxko iyanki no jirino?



Ja iyopahoni xunin onayovahaxkankinu yohinavo ichakun junun jaha, paxkonrivi, iyanu jatón noku jirihiki ja vixón rutujorivi kovinxon jiritaishkiki.

No kuzapahoni onati

- Mi hupaya hupaxuni iyoxon mishkijakanpu junun, paxkon iyamarivi.
- Nunoki vishaxon yohinavo maton kunma kuzatiramanki ijankajun.



Non kuzhai onayovati

- Mi hupaya hupaxuniki yokapumiya yohino jaun yohina rutunoxrakaniki junu noha, iyanoha, paxko noha.
- Ravuu yohinaki vishakanpu junu noha, iyan noha paxko noha jaun rutunox rakaniki, kunuxonki jan junu vakanpu.



Yohinavo	Kunoo
<div style="border: 1px dashed red; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="border: 1px solid lightpink; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>	<div style="border: 1px dashed red; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="border: 1px solid lightpink; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>
<div style="border: 1px dashed red; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="border: 1px solid lightpink; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>	<div style="border: 1px dashed red; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="border: 1px solid lightpink; width: 100%; height: 20px; margin-top: 10px;"></div></div>

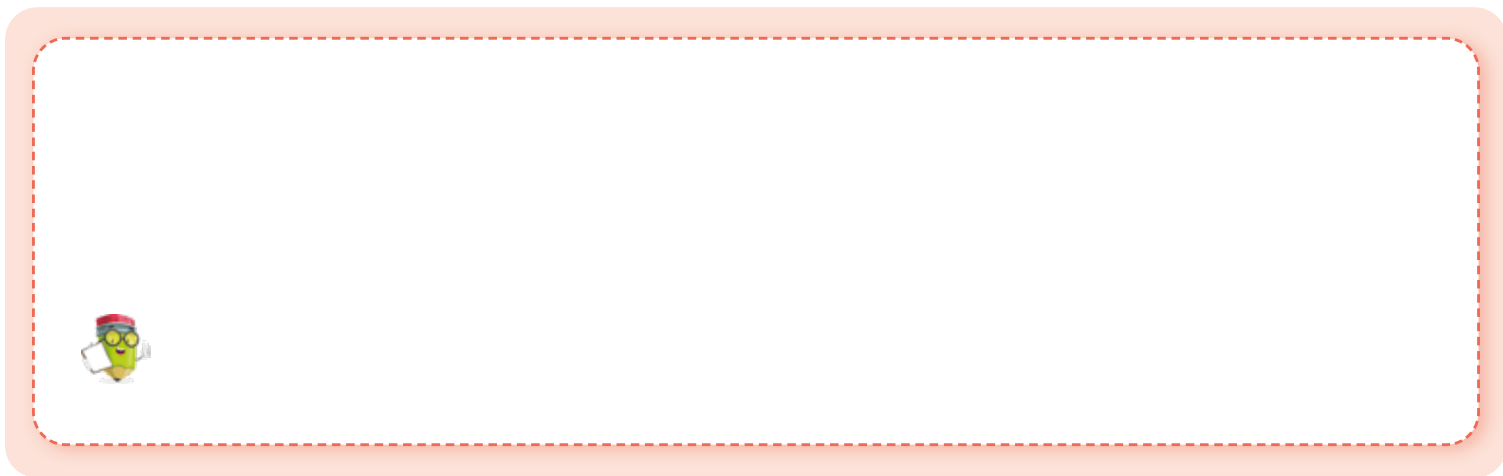
- Nunoki vishakanpu ja yohinavo nutun vohatanai yamurivi junu vohax, iyama vohax paxkon rivi.

<div style="border: 1px dashed green; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="border: 1px solid lightgreen; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">Nutu</div></div>	<div style="border: 1px dashed green; padding: 10px; min-height: 100px;"><div style="border: 1px solid lightgreen; width: 100%; height: 20px; margin-bottom: 10px; text-align: center;">Yamu</div></div>
---	---

- Mi huhaya huhaxunikin yomaya yohina chokahi vukanpu junu noha, iyan noha, paxko naha vihavo nunuki vishakanpu kuzaxonra na akanaxki.

1	3
2	4

- Maton huhaki inkanpu kuzaxon yoma, yphina kovin irajankikijunu noha, iyan noha, paxko naha vishakikanpu kazaxonra ja kovin iki.



No jau onani yohikin

- ¿Jaurami nuno onanai?



- ¿Kutzarami shinanai na?



Noku nihi movamakan jupu inakun tapaztaishkihnu



Nokun kaivo xunivaun kiyo jii onapaho kanixohnu, jupu, nishi, jii ja nichinti jan pishiriviti. Jatón noku yohi avan onan katzi nonkahnu kuzaxon tapazxon nuxanoxra kaniki tzovan tapaznoxrakiki.

No kuzapahoni onanti

- Mi hupaxuniya hupaki yokapu kuzaxon tapaz noxra kaniki raki jau vixon, tzovan jato onamakun yohi niku tapaz noxrakani.
- Nunoki jan janu kunu apu ja miya yohi avo.



Empty dashed box for writing, containing a small cartoon character icon in the bottom left corner.

- Nunoki vishapu joni tapaz aito.

Empty dashed box for writing, containing a small cartoon character icon in the bottom left corner.

Non kuzhai onayovati

- Mi hupaxuniya hupa yokapu onaxankin ¿Jau jii vihira nonkai pishixankin kuzaxon vihira nonkai? ¿Jaun nuxahira nonkai? ¿Jau ja nichinti vitira?
- Jau janura ja jupu tapazti jan janu kunukanpu.



- Jan nishi janu kunukanpu nuno.



- Jau janura jan jii januvo jan nichinti janurivi.



- Nunoki vishapu raki voxon nishi vinoxrankeniki, jupurivi jahon nuxaxankin, rakirira jan janu.

- Mi tapazkavikin vishapu.

- Mi yono mi hupa imapu kuzakin mi akarakiki kuzakin shinan irakaniki.

No jau onani yohikin

- ¿Jaurami nuno onanai?



- ¿Kutzarami shinanai nai?



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.